



# BA ATE BFT 320P



Order no.:  
03.9311-0085.4/730077



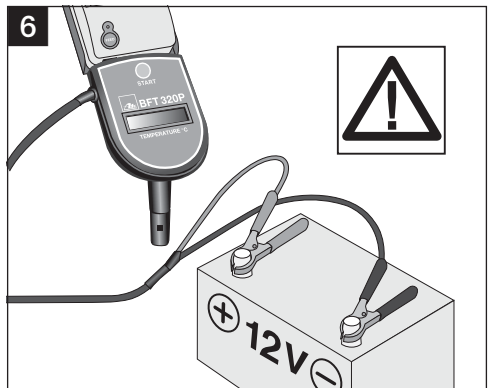
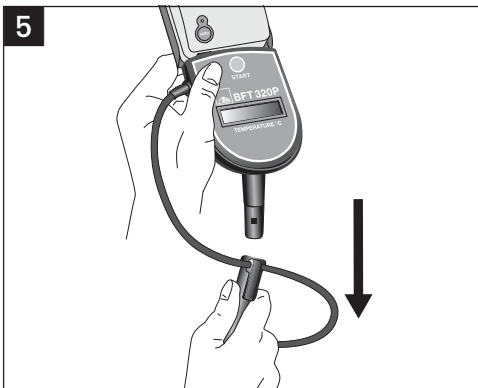
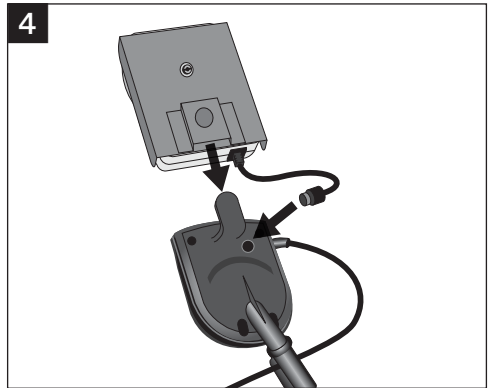
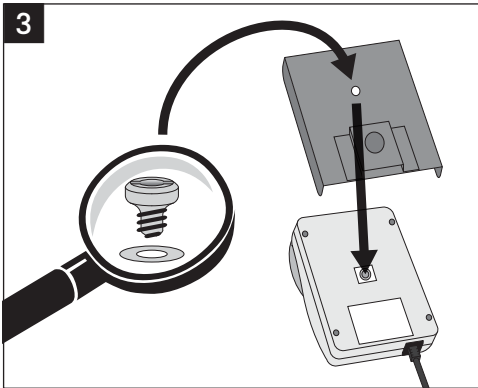
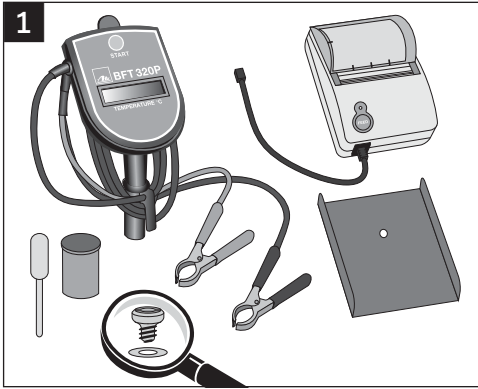


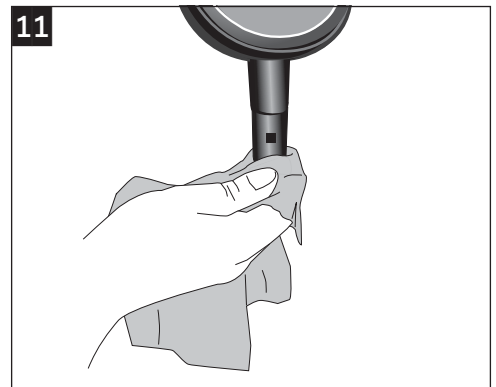
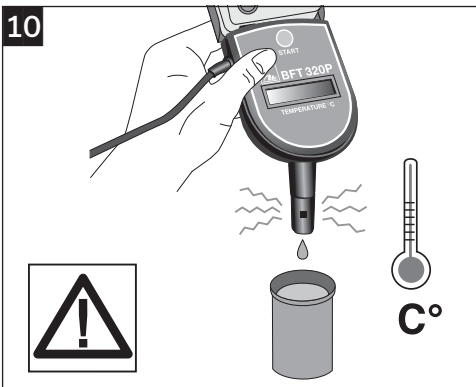
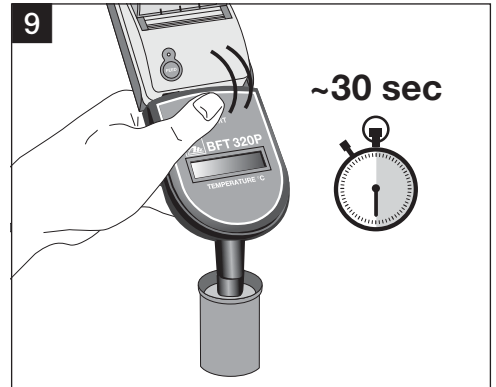
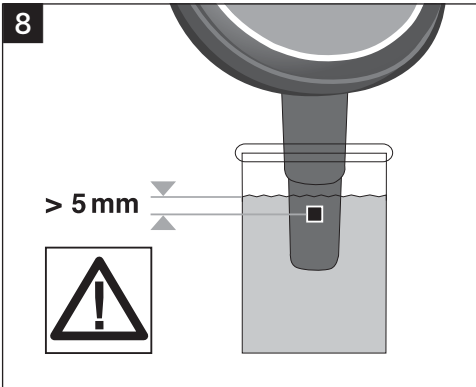
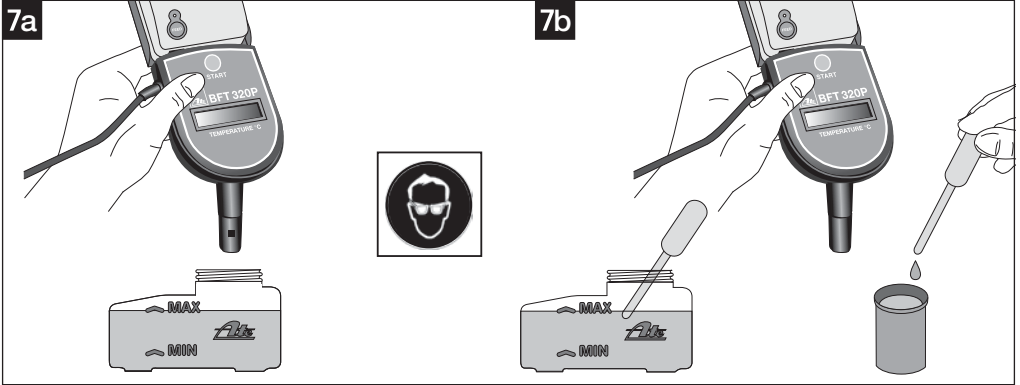


<b>D</b>	<b>10</b>
<b>BG</b>	<b>11</b>
<b>CZ</b>	<b>12</b>
<b>DK</b>	<b>13</b>
<b>E</b>	<b>14</b>
<b>EST</b>	<b>15</b>
<b>FIN</b>	<b>16</b>
<b>F</b>	<b>17</b>
<b>GB</b>	<b>18</b>
<b>GR</b>	<b>19</b>
<b>H</b>	<b>20</b>
<b>HR</b>	<b>21</b>
<b>I</b>	<b>22</b>
<b>LT</b>	<b>23</b>

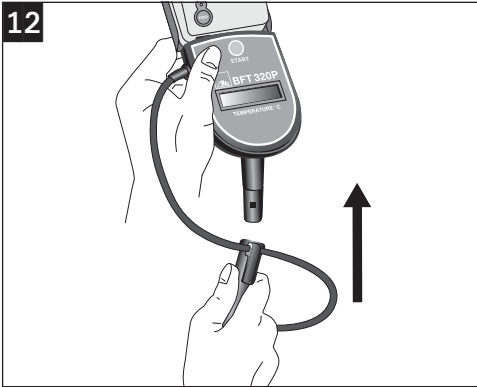


<b>LV</b>	<b>24</b>
<b>N</b>	<b>25</b>
<b>NL</b>	<b>26</b>
<b>P</b>	<b>27</b>
<b>PL</b>	<b>28</b>
<b>RO</b>	<b>29</b>
<b>RUS</b>	<b>30</b>
<b>S</b>	<b>31</b>
<b>SK</b>	<b>32</b>
<b>SLO</b>	<b>33</b>
<b>TR</b>	<b>34</b>
<b>J</b>	<b>35</b>
<b>RC</b>	<b>36</b>
<b>AR</b>	<b>37</b>

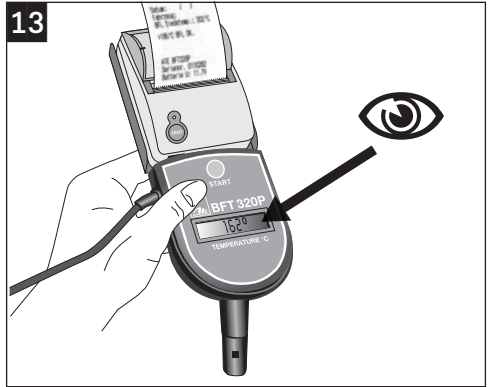




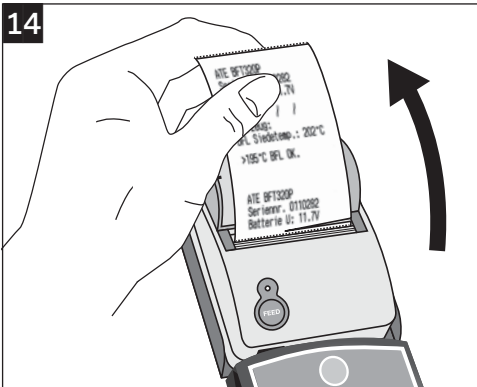
12



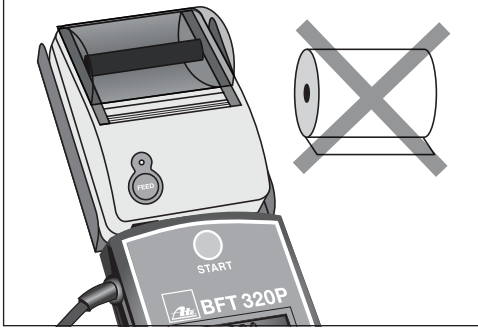
13



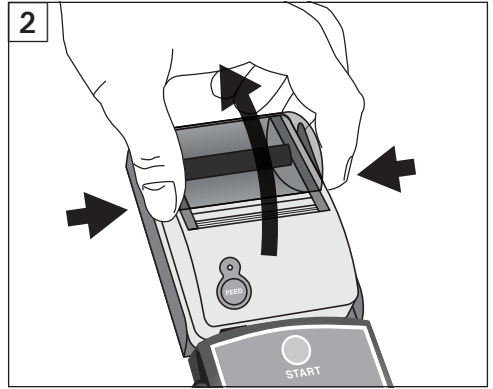
14



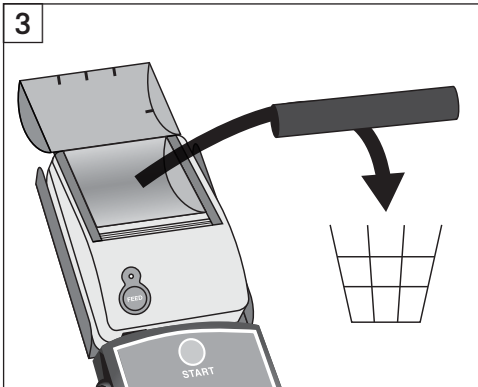
1



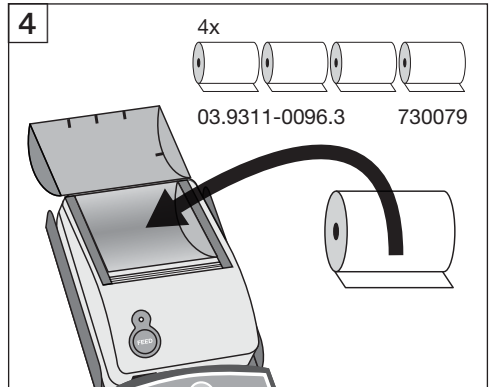
2



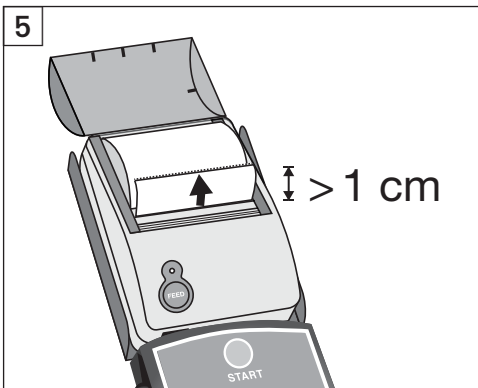
3



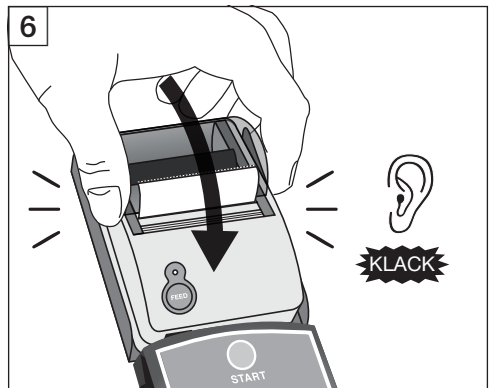
4

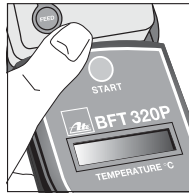
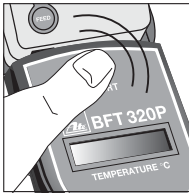
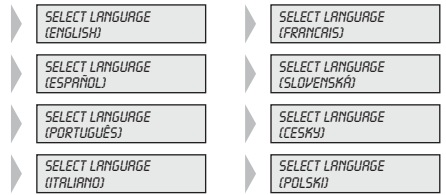
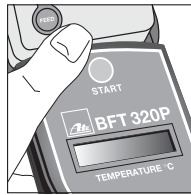
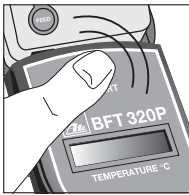
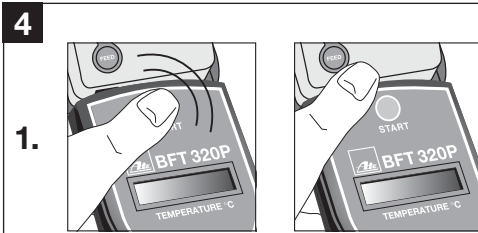
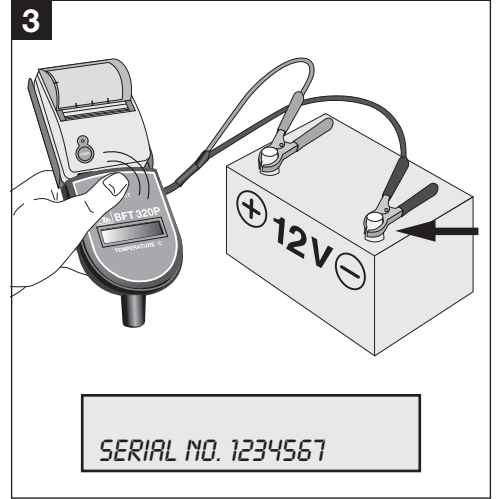
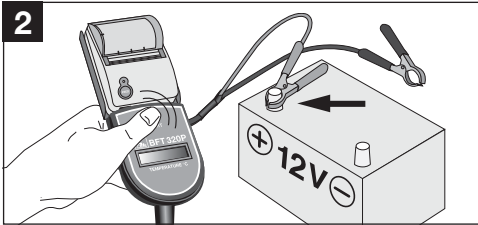
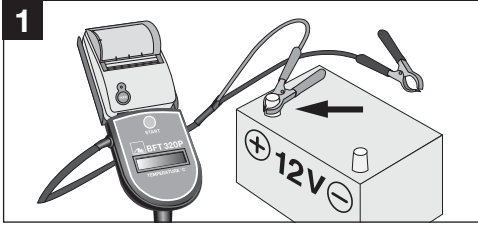


5



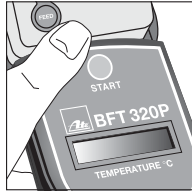
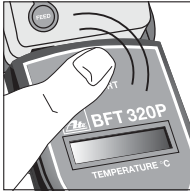
6



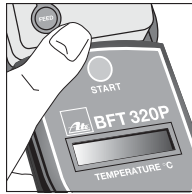
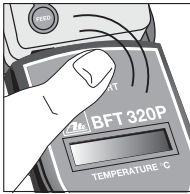




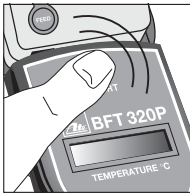
2.



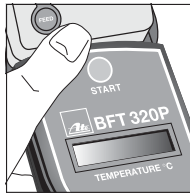
SELECT UNITS  
°C



SELECT UNITS  
°F



3 sec



BATT  
12.6 V

## D Bremsflüssigkeitstester BFT 320P

Der Bremsflüssigkeitstester BFT 320P ist ein hochwertiges und präzises Messgerät zur Bestimmung des Siedepunktes von Bremsflüssigkeiten auf Glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Durch den adaptierbaren Drucker ist es möglich, das Messergebnis und eine Empfehlung zum Bremsflüssigkeitswechsel in doppelter Ausfertigung auszudrucken.

Der Bremsflüssigkeitstester BFT 320P ermöglicht Messungen sowohl im Ausgleichsbehälter des Fahrzeuges als auch im mitgelieferten Probenbecher. Die elektrische Spannungsversorgung (12V – DC) geschieht über die Fahrzeugbatterie. Tester und Drucker sind nach CE geprüft.

Die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sind vor Benutzung des Gerätes vollständig zu lesen und zu befolgen.

### Sicherheitshinweise zur Benutzung des Gerätes

- Durch unsachgemäße Handhabung können erhebliche Gefahren für den Benutzer, die Umwelt und Schäden am Gerät entstehen. Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für evtl. Schäden übernommen werden.
- Benutzung des Gerätes nur in gut belüfteten Räumen!
- Benutzung des Gerätes nur mit Schutzbrille!
- Nur für Bremsflüssigkeiten auf glykolischer Basis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) zugelassen.
- Nur für 12 Volt (DC) Betriebsspannung zugelassen.
- Gerät niemals trocken starten.
- Gerät nach Gebrauch mit sauberem Tuch reinigen und im originalen Koffer aufbewahren.
- Zur Reinigung sind verboten: Druckluft, Lösungsmittel und Reinigungsmittel aller Art. Gegebenenfalls ist der Sensorkopf mit neuer Bremsflüssigkeit zu spülen.
- Diese Bedienungsanleitung ist bei dem Gerät aufzubewahren.

### Sicherheitshinweise zur Bremsflüssigkeit

- Bremsflüssigkeit nicht verschlucken oder trinken! Kontakt mit Augen und Haut ist strikt zu vermeiden. Im Ernstfall sofort ärztliche Hilfe unter Vorlage der Behälterhinweise in Anspruch nehmen.
- Schlucken oder Trinken von Bremsflüssigkeit führt zu Vergiftungserscheinungen wie Kopfschmerzen, Schwindel, Magenschmerzen, Erbrechen, Durchfall und kann in schwerwiegenden Fällen zu Krämpfen, Bewusstlosigkeit oder Tod führen.
- Ist Bremsflüssigkeit in die Augen gelangt, sofort die Augen mit viel klarem Wasser spülen. Nach einer gründlichen Spülung der Augen, ist sofort ein Augenarzt aufzusuchen.
- Ist Bremsflüssigkeit auf die Haut gelangt, sofort die Haut mit viel klarem Wasser spülen. Bei Hautreizung ist sofort ein Arzt aufzusuchen.
- Benetzte Kleidung schnellstmöglich wechseln.
- Bremsflüssigkeit stets verschlossen und nur in Original-Gebinden lagern. Bremsflüssigkeit darf für Kinder und andere Personen, die die Aufschrift nicht lesen können, nicht zugänglich sein.
- Wenn lackierte Flächen mit Bremsflüssigkeit in Berührung kommen, ist der Lack sofort mit klarem Wasser abzuwaschen.
- Beim Nachfüllen des Bremssystems mit Bremsflüssigkeit ist den Empfehlungen und Vorschriften des Fahrzeugherstellers Folge zu leisten.
- Bremsflüssigkeiten auf Glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) dürfen nicht mit Mineralöl gemischt werden. Eine Vermischung der Flüssigkeiten führt zum Totalausfall der Bremsanlage.

**Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu Gerät, Benutzung, Gewährleistung oder Reparatur an Ihren Fachhändler.**

 **Тестер за спирачната течност BFT 320P**

Тестерът за спирачна течност BFT 320P е висококачествен и прецизен измервателен уред за определяне на точката на кипене на спирачни течности на основата на гликол (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Средством адаптацията се принтер е възможно да се разпечатат в два екземпляра резултатът от измерването и препоръката за смяна на спирачната течност.

Тестерът за спирачна течност BFT 320P дава възможност за измервания както в изравнителния резервоар на превозното средство, така и в доставения съд за проби. Електрическото захранване (12V – DC) се осъществява посредством акумулатора на превозното средство.

Тестерът и принтерът са изпитани по CE.

Преди използването на уреда трябва да се прочетат и да се спазват инструкциите за експлоатация и безопасност.

**Инструкции за безопасност при използването на уреда**

- При неправилна употреба могат да възникнат значителни опасности за потребителя, околната среда, както и повреди на уреда. Не поемаме отговорност за евентуални щети, ако уредът не се използва по предназначение или се обслужва грешно.
- Уредът трябва да се използва само в добре вентилирани помещения!
- Уредът трябва да се използва само със защитни очила!
- Уредът е разрешен за употреба само за спирачни течности на основата на гликол (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Уредът е разрешен за употреба само за 12 V (DC) работно напрежение.
- Никога не пускайте уреда на сухо.
- След употреба почистете уреда с чиста кърпа и го съхранявайте в оригиналния куфар.
- При почистване е забранено да се използват: въздух под налягане, разтворители и каквито и да е почистващи средства. При необходимост сензорната глава трябва да се почисти с нова спирачна течност.
- Тези инструкции за експлоатация трябва да се съхраняват при уреда.

**Инструкции за безопасност за спирачната течност**

- Не гълтайте и не пийте спирачна течност! Задължително избягвайте контакт с очите и кожата. При сериозен случай на такъв контакт потърсете незабавно лекарска помощ и покажете инструкциите на опаковката на спирачната течност.
- Поглъщането или пиенето на спирачна течност води до симптоми за отравяне като главоболие, световъртеж, болки в стомаха, повръщане и разстройство, а при тежки случаи може да се стигне до гърчове, загуба на съзнание или смърт.
- Ако спирачна течност попадне в очите, незабавно измийте очите обилно с чиста вода. След като измиете добре очите, трябва да потърсите веднага лекарска помощ.
- Ако спирачна течност попадне върху кожата, измийте засегнатото място незабавно обилно с чиста вода. При възпаление на кожата веднага трябва да потърсите лекарска помощ.
- Ако дрехите са напоени със спирачна течност, трябва да ги смените възможно най-бързо.
- Съхранявайте спирачната течност винаги в затворено състояние и само в оригиналните опаковки. До спирачната течност не трябва да имат достъп деца и други лица, които не могат да прочетат надписите върху опаковката.
- Ако боядисани повърхнини имат контакт със спирачна течност, засегнатото място незабавно трябва да се измие с чиста вода.
- При допълване на спирачна течност в спирачната система трябва да се спазват препоръките и инструкциите на производителя на превозното средство.
- Спирачни течности на основата на гликол (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) не трябва да се смесват с минерално масло. Смесването на тези две течности води до тотално увреждане и невъзможност за действие на спирачната система.

**Ако имате въпроси, свързани с уреда, използването, гаранцията или ремонта, обърнете се към Вашия търговец.**


**Tester brzdové kapaliny BFT 320P**

Tester brzdové kapaliny BFT 320P je vysoce kvalitní a přesný měřicí přístroj, který slouží k určování bodu varu brzdové kapaliny na bázi glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Díky nastavitelné tiskárně je možné, vytisknout výsledek měření a doporučení týkající výměny brzdové kapaliny v dvojitě provedení.

Tester brzdové kapaliny BFT 320P umožňuje provádění měření jak v expanzní nádobě vozidla, tak i ve zkušebním pohárku, který je součástí dodávky. Elektrické napájení (12V – DC) je zajišťováno baterií z vozidla.

Tester i tiskárna jsou prověřeny v rámci CE. Před použitím zařízení si přečtete a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.

**Bezpečnostní pokyny týkající se používání zařízení**

- Při neodborném zacházení mohou vznikat závažná ohrožení pro uživatele, životní prostředí a může dojít i k poškození zařízení. Při nevhodném či chybném užívání zařízení, není možné převzetí záruky za případné škody na zařízení.
- Používejte zařízení pouze v dobře větraných prostorách!
- Používejte zařízení pouze s ochrannými brýlemi!
- Vhodné pouze pro brzdové kapaliny na glykolové bázi (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Povolené pouze pro provozní napětí 12 Volt (DC).
- Nespouštějte zařízení nikdy na sucho.
- Zařízení po použití vyčistěte čistým hadříkem a uchovávejte ho v originálním kufříku.
- Pro čištění jsou zakázány tyto látky: stlačený vzduch, rozpouštědla a veskeré čisticí prostředky. Případně je možné opláchnout hlavici se snímačem novou brzdovou kapalinou.
- Tento provozní návod je třeba uschovat u zařízení.

**Bezpečnostní pokyny k brzdové kapalině**

- Brzdovou kapalinu nepožívejte, ani nepijte! Zabraňte kontaktu s očima či pokožkou. Ve vážných případech okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc, které předložíte informace o výrobku.
- Požití či vypití brzdové kapaliny může vést k příznakům otravy, jako jsou bolesti hlavy, závratě, bolesti žaludku, zvracení, průjem a v závažných případech může mít za následek křeče, ztrátu vědomí či dokonce smrt.
- Při vniknutí brzdové kapaliny do očí, okamžitě vypláchněte oči čistou vodou. Po důkladném vypláchnutí okamžitě zavolejte očního lékaře.
- Při styku pokožky s brzdovou kapalinou, okamžitě opláchněte pokožku větším množstvím čisté vody. Při podráždění pokožky vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc.
- Potřísněný oděv co nejdříve vyměňte.
- Brzdová kapalina musí být neustále uzavřena a uchovávána v originálních obalech. Tato látka nesmí přijít do styku s dětmi a s ostatními osobami, které nemohou přečíst text na obalu.
- Při styku lakovaných povrchů s brzdovou kapalinou, je třeba lak okamžitě umýt čistou vodou.
- Při doplňování brzdové kapaliny do brzdového systému je třeba dodržovat doporučení a předpisy výrobce vozidla.
- Brzdové kapaliny na glykolové bázi (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) se nesmějí míchat s minerálními oleji. Smíchání by vedlo k úplnému výpadku brzdového zařízení.

**Při dotazech, které se týkají zařízení, užívání, záruky či oprav, se prosím obraťte na vašeho odborného prodejce.**

**(DK) Bremsvæsketester BFT 320P**

Bremsvæsketesteren BFT 320P er et pålideligt og præcist måleapparat til bestemmelse af kogepunktet for bremsvæsker på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Den fleksible printer giver mulighed for at udskrive måleresultatet samt en anbefaling om udskiftning af bremsvæsken i to eksemplarer.

Bremsvæsketesteren BFT 320P kan benyttes til måling både i bilens ekspansionsbeholder og i det medfølgende prøvebæger. Bremsvæsketesteren får strøm (12 V – DC) fra bilens batteri.

Tester og printer er CE-godkendt.

Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses helt igennem før brug af apparatet og følges nøje.

**Sikkerhedsanvisninger vedrørende brugen af apparatet**

- Forkert brug af apparatet kan medføre betydelige farer for brugeren og miljøet samt beskadigelse af selve apparatet. Benyttes apparatet til andet end det tilsigtede formål, eller betjenes apparatet forkert, kan producenten ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader.
- Apparatet må kun benyttes i velventilerede rum!
- Apparatet må kun benyttes med beskyttelsesbriller!
- Kun godkendt til bremsvæske på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Kun godkendt til en driftsspænding på 12 volt (DC).
- Apparatet må aldrig startes, uden at sensorhovedet er neddyppet i bremsvæske.
- Efter brug rengøres apparatet med en ren klud. Opbevares i den originale kuffert.
- Der må IKKE anvendes trykluft, opløsningsmidler eller rengøringsmidler af nogen art. Sensorhovedet kan evt. skylles med ny bremsvæske.
- Denne betjeningsvejledning skal opbevares sammen med apparatet.

**Sikkerhedsanvisninger vedrørende bremsvæske**

- Bremsvæske må ikke sluges eller drikkes! Undgå omhyggeligt enhver kontakt med øjne og hud. I nødstilfælde skal der omgående søges læge og oplysningerne på beholderen fremvises.
- Slugning eller drikning af bremsvæske fører til forgiftningssymptomer som hovedpine, svimmelhed, mavepine, opkastning og diarré og kan i værste fald medføre krampesygdom eller døden.
- Hvis der er kommet bremsvæske i øjnene, skylles straks med masser af rent vand. Efter grundig skylning skal en øjenlæge omgående konsulteres.
- Hvis der er kommet bremsvæske på huden, skylles straks med masser af rent vand. Hvis der opstår hudirritationer, skal der omgående søges læge.
- Tøj, der er kommet i berøring med bremsvæske, skiftes hurtigst muligt.
- Bremsvæske skal altid opbevares i en lukket originalbeholder. Bremsvæske opbevares utilgængeligt for børn og andre personer, som ikke kan læse oplysningerne på beholderen.
- Hvis lakerede overflader kommer i berøring med bremsvæske, afvaskes de straks med rent vand.
- Følg bilproducentens anbefalinger og instruktioner, når der fyldes bremsvæske på bremsesystemet.
- Bremsvæske på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) må ikke blandes med mineralolie. Anvendes der en blanding af disse væsker, vil det medføre totalt bremsesvigt.

**Spørgsmål vedrørende apparat, anvendelse, garanti eller reparation henvises til nærmeste forhandler.**

## E Comprobador de freno de líquidos BFT 320P

El comprobador de freno de líquidos BFT 320P es un manómetro de alta calidad y preciso para la determinación del punto de ebullición de líquidos de frenos con base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Mediante la impresora adaptable se puede imprimir el resultado de la medición y obtener una recomendación para el cambio del líquido de frenos por duplicado.

El comprobador de líquido de frenos BFT 320P permite mediciones del tanque de agua de refrigeración del vehículo y en la cubeta de pruebas suministrada. El suministro eléctrico (12V – DC) tiene lugar a través de la batería del coche.

El comprobador y la impresora están comprobados según CE.

El manual de instrucciones y las advertencias de seguridad se han de leer y cumplir en su totalidad antes de la utilización del aparato.

### Advertencia de seguridad para la utilización del aparato

- Un manejo inadecuado puede provocar daños considerables al usuario, al medio ambiente y al aparato. Si se utiliza el aparato inadecuadamente o erróneamente, provocando desperfectos, la garantía podría perder su validez.
- ¡Utilizar el aparato solo en salas bien ventiladas!
- ¡Utilizar el aparato solo con gafas protectoras!
- Solo permitido para líquido de frenos con base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Solo permitidos para tensiones de funcionamiento de 12 Voltios (DC).
- No iniciar nunca el aparato en seco.
- Limpiar el aparato con un paño limpio tras su utilización y guardarlo en su estuche original.
- Para limpiar está prohibido: aire comprimido, disolventes y medios de limpieza de todo tipo. Si fuera necesario se ha de limpiar el cabezal sensor con nuevo líquido de frenos.
- Estas instrucciones de funcionamiento se han de guardar junto al aparato.

### Advertencia de seguridad para el líquido de frenos

- ¡No tragar ni beber líquido de frenos! Se ha de evitar estrictamente que entre en contacto con los ojos y con la piel. En caso de emergencia pida ayuda médica inmediatamente según las recomendaciones del recipiente.
- Beber o tragar líquido de frenos puede producir dolor de cabeza, vértigo, dolor de estómago, vómitos, diarrea y en casos graves puede provocar espasmos, pérdida de la conciencia o la muerte debido al envenenamiento.
- Si cae líquido de frenos en los ojos, lavarlos con abundante agua clara. Después de lavarlos bien, visitar inmediatamente un oculista.
- Si cae líquido de frenos en la piel, lavar inmediatamente la piel con agua clara. En caso de irritación de la piel se ha de buscar inmediatamente un médico.
- Cambiar las ropas empapadas lo antes posible.
- Guardar el líquido de freno siempre cerrado y solo en su envase original. El líquido de frenos no puede estar accesible para niños y otras personas, que no puedan leer la etiqueta.
- Si superficies esmaltadas entran en contacto con líquido de frenos, se ha de lavar inmediatamente el esmalte con agua clara.
- En el llenado del sistema de frenado con líquido de frenos se han de cumplir las recomendaciones y prescripciones del fabricante del automóvil.
- Los líquidos de frenos con base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) no se pueden mezclar con aceite mineral. Una mezcla puede provocar un fallo total de los frenos.

**Si tiene preguntas sobre el aparato, la utilización, la garantía o la reparación consulte a su distribuidor especializado.**

## (EST) Pidurivedeliku tester BFT 320P

Pidurivedeliku tester BFT 320P on kvaliteetne ja täpne mõtoseade glükoolil põhinevate pidurivedelike (DOT 3, DOT 4, DOT5.1) keemispunkti määramiseks. Adapteeritava printeriga saab kaheks eksemplaris trükkida välja mõtetulemused ja soovitud pidurivedeliku vahetamiseks.

Pidurivedeliku tester BFT 320P võimaldab mõtmist läbi viia nii sõiduki paagis kui ka kaasasolevas proovianumas. Elektrivoolu (12 V av) saab tester auto akult.

Testril ja printeril on CE sertifikaat.

Enne seadme kasutamist tuleb kasutusjuhend ja ohutusjuhised täielikult läbi lugeda ja neid tuleb järgida.

### Ohutusjuhised seadme kasutamiseks

- Ebaõige kasutamine võib põhjustada suurt ohtu kasutajale ja keskkonnale ning kahjustada seadet. Seadme ebasihipärase ja vale kasutamise korral ei saa me vastutada võimalike kahjude eest.
- Kasutage seadet vaid hästi ventileeritud ruumides!
- Kandke seadme kasutamisel kaitseprille!
- Lubatud kasutada vaid glükoolil põhinevate pidurivedelike (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) puhul.
- Lubatud kasutada ainult 12 V alalisvoolu toitepingega.
- Kunagi ei tohi seadet käivitada kuivalt.
- Kasutamise järel puhastage seade puhta lapiga ja hoidke originaalkohvis.
- Puhastamisel on keelatud kasutada: suruõhku, igat liiki lahusteid ja puhastusvahendeid. Vajadusel tuleb anduripead loputada uue pidurivedelikuga.
- Säilitage käesolevat kasutusjuhendit seadme juures.

### Ohutusjuhised pidurivedeliku kohta

- Pidurivedelikku ei tohi alla neelata ega juua! Pidurivedeliku silma ja nahale sattumist tuleb rangelt vältida. Hädaolukorras pöörduge viivitamatult arsti poole ja näidake ette pidurivedeliku nõul olevad juhised.
- Pidurivedeliku allaneelamine või joomine tekitab mürgistusnähte nagu peavalu, peapööritus, kõhuvalu, oksendamine, kõhulahtisus ning võib rasketel juhtudel põhjustada krampe, teadvusetust või surma.
- Pidurivedeliku silma sattumisel loputada silmi kohe rohke puhta veega. Pärast silmade põhjalikku pesemist tuleb kohe pöörduda arsti poole.
- Pidurivedeliku nahale sattumisel loputada nahka kohe rohke puhta veega. Nahaärrituse korral pöörduda kohe arsti poole.
- Pidurivedelikuga kokkupuutunud riided tuleb võimalikult kiiresti ära vahetada.
- Ladustage pidurivedelikku suletult ainult originaalanumas. Pidurivedelik ei tohi olla kättesaadav lastele ja teistele isikutele, kes ei oska lugeda sellel olevaid kirju.
- Pidurivedeliku sattumisel värvitud pindadele tuleb värvi kohe pesta puhta veega.
- Pidurisüsteemi pidurivedeliku lisamisel tuleb järgida sõiduki tootja soovitusi ja eeskirju.
- Glükoolil põhinevaid pidurivedelikke (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ei tohi segada mineraalõliga. Pidurivedeliku segamine toob kaasa pidurisüsteemi täieliku rikke.

**Küsimuste korral seadme, selle kasutamise, garantii või remondi kohta võtke palun ühendust seadme edasimüüjaga.**


**Jarrunestetesteri BFT 320P**

Jarrunestetesteri BFT 320P on laadukas ja tarkka mittauslaite glykolipohjaisten jarrunesteiden (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) kiehumispisteen mittaamiseen. Adaptoituvan tulostimen ansiosta mittausulos ja jarrunesteen vaihdon suositus voidaan tulostaa kahtena kappaleena.

Jarrunestetesteri BFT 320P mahdollistaa mittaukset sekä ajoneuvon tasaussäiliössä että testerin mukana toimitetussa näyteastiassa. Laite saa virran (12V – DC) ajoneuvon akun kautta.

Testerin ja tulostin ovat CE-tarkastettuja.

Käyttöohje ja turvallisuusohjeet on luettava kokonaisuudessaan ennen laitteen käyttöä ja ohjeita on noudatettava.

**Laitteen käyttöä koskevat turvallisuusohjeet**

- Epäasianmukainen käsittely voi aiheuttaa huomattavia vaaroja käyttäjälle ja ympäristölle ja vaurioittaa laitetta. Jos laitetta käytetään väärään tarkoitukseen tai väärin, valmistaja ei ole vastuuta mahdollisista vioista.
- Laitetta saa käyttää vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa!
- Käytä aina suojalaseja!
- Käyttö sallittu vain glykolipohjaisille jarrunesteille (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Sallittu vain 12 voltin (DC) käyttöjännitteelle.
- Älä koskaan käynnistä laitetta kuivana.
- Puhdista laite käytön jälkeen puhtaalla rätillä ja säilytä sitä alkuperäisessä laukussa.
- Puhdistuksessa ei saa käyttää paineilmaa, luottimia eikä minkään tyyppisiä puhdistusaineita. Anturipää on huuhdeltava tarvittaessa uudella jarrunesteellä.
- Tätä käyttöohjetta on säilytettävä laitteen mukana.

**Jarrunestettä koskevat turvallisuusohjeet**

- Älä niele tai juo jarrunestettä! Kosketusta silmiin tai ihoon on ehdottomasti vältettävä. Tositilanteessa on välittömästi hakeuduttava lääkäriin. Lääkärille on näytettävä jarrunestestastiaan merkityt tiedot.
- Jarrunesteen nieleminen tai juominen aiheuttaa myrkytysoireita, joita ovat esimerkiksi päänsärky, huimaus, vatsakivut, pahoinvointi ja ripuli, ja voi vakavissa tapauksissa johtaa kouristuksiin, tajuttomuuteen tai kuolemaan.
- Jos jarrunestettä pääsee silmiin, huuhtelee silmät välittömästi runsaalla, puhtaalla vedellä. Hakeudu välittömästi silmälääkäriin, kun olet huuhdellut silmät huolellisesti.
- Jos jarrunestettä pääsee iholle, huuhtelee iho välittömästi runsaalla, puhtaalla vedellä. Hakeudu välittömästi lääkäriin, jos ilmenee ihoärsytystä.
- Vaihda kostunut vaatetus mahdollisimman pian.
- Säilytä jarrunestettä aina suljetuissa ja vain alkuperäisissä astioissa. Jarruneste ei saa päästä lasten tai muiden henkilöiden käsiin, jotka eivät pysty lukemaan astiassa olevaa tekstiä.
- Jos jarrunestettä pääsee lakatuille pinnoille, lakka on pyyhittävä välittömästi puhtaalla vedellä.
- Kun jarrujärjestelmään lisätään jarrunestettä, on noudatettava ajoneuvon valmistajan antamia suosituksia ja määräyksiä.
- Glykolipohjaisia jarrunesteitä (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ei saa sekoittaa mineraaliöljyn kanssa. Nesteiden sekoittuminen johtaa jarrujärjestelmän täydelliseen toimimattomuuteen.

**Käännä jälleenmyyjän puoleen, jos sinulla on laitetta, käyttöä, takuuta tai korjausta koskevia kysymyksiä.**



## (F) Testeur de liquide de freins BFT 320P

Le testeur de liquide de freins BFT 320P est un appareil de mesure de précision de grande qualité pour la détermination du point d'ébullition de liquides de frein à base de glycol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Grâce à l'imprimante adaptable, il est possible d'imprimer en double exemplaire le résultat de la mesure et une recommandation de changement du liquide de frein. Le testeur de liquide de frein BFT 320P permet des mesures tant dans le vase de compensation du véhicule que dans le bocal d'essai faisant partie de la livraison. L'alimentation électrique (12V – DC) provient de la batterie du véhicule. Le testeur et l'imprimante sont vérifiés selon la norme CE. Le mode d'emploi et les indications de sécurité sont à lire et à suivre intégralement avant l'utilisation de l'appareil.


### Indications de sécurité pour l'utilisation de l'appareil

- Un maniement incorrect peut entraîner des risques considérables pour l'utilisateur ainsi que pour l'environnement et des dommages à l'appareil. Si l'appareil n'est pas utilisé de façon appropriée ou de façon erronée, notre responsabilité ne peut pas être engagée pour d'éventuels dommages.
- Utilisation de l'appareil seulement dans des espaces bien aérés !
- Utilisation de l'appareil seulement avec des lunettes de protection !
- Autorisé seulement pour des liquides de frein à base de glycol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Autorisé seulement pour une tension de fonctionnement de 12 volts (CC).
- Ne jamais démarrer l'appareil à sec.
- Après utilisation, nettoyer l'appareil avec un linge propre et le conserver dans sa valise d'origine.
- Son interdits pour le nettoyage : air comprimé, solvants et nettoyants de tout genre. Le cas échéant, la tête du capteur est à rincer avec du liquide de frein neuf.
- Ce mode d'emploi est à conserver près de l'appareil.

### Indications de sécurité pour le liquide de frein

- Ne pas avaler ou boire de liquide de frein ! Le contact avec les yeux et la peau est à éviter strictement. Dans les cas sérieux, recourir immédiatement à une assistance médicale sur présentation des indications figurant sur le récipient.
- Avaler ou boire du liquide de frein entraîne des phénomènes d'empoisonnement tels que maux de tête, vertige, maux d'estomac, vomissement, diarrhée et peut dans des cas sérieux conduire à des crampes, à l'inconscience ou à la mort.
- Si du liquide de frein a pénétré dans les yeux, les rincer tout de suite abondamment à l'eau claire. Après un rinçage intensif des yeux, consulter immédiatement un ophtalmologue.
- Si du liquide de frein a touché la peau, rincer tout de suite la peau abondamment à l'eau claire. En cas d'irritation cutanée, consulter immédiatement un médecin.
- Changer le plus rapidement possible des vêtements mouillés.
- Conserver toujours le liquide de frein fermé et dans son emballage d'origine. Le liquide de frein doit être hors de portée des enfants et d'autres personnes qui ne peuvent pas lire l'inscription.
- Si des surfaces laquées entrent en contact avec du liquide de frein, la laque est à laver aussitôt à l'eau claire.
- En remplissant le système de freinage avec du liquide de frein, il faut s'en tenir aux recommandations et aux prescriptions du fabricant du véhicule.
- Les liquides de frein à base de glycol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ne peuvent pas être mélangés à de l'huile minérale. Un mélange des liquides entraîne une panne totale de l'installation de freinage.

**Pour des questions concernant l'appareil, l'utilisation, la garantie ou la réparation, veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé.**


**Brake fluid tester BFT 320P**

Brake fluid tester BFT 320P is a high-quality and precise measuring instrument for determining the boiling point of glycol-based brake fluids (DOT 3, DOT 4, and DOT 5.1). Using an adaptable printer, duplicate printouts of the results and the recommended brake fluid change can be taken.

Brake fluid tester BFT 320P permits measurements in an equalising reservoir of the vehicle as well as in the sampling container supplied. Power (12 V – DC) is tapped from the vehicle battery.

The tester and printer are CE-approved.

Before using the instrument, the instruction manual and safety features should be read thoroughly and adopted.

**Safety instructions for using the instrument**

- Improper use can mean great risk to the user, the environment and can lead to damage to the instrument. Our liability to damages will cease in case of improper or incorrect use.
- Use the instrument only in a well-ventilated area!
- Wear safety goggles when using the instrument!
- Only glycol-based brake fluids (DOT 3, DOT 4 and DOT 5.1) are approved.
- Certified for 12 Volts (DC) operating voltage.
- Never start the instrument in a dry state.
- After use, clean the instrument with a clean piece of cloth and store in the original case.
- For cleaning, do not use: Compressed air, solvents and cleaning agents of all types. If necessary, rinse the sensor heads with fresh brake fluid.
- Keep this instruction manual together with the instrument.

**Safety instructions about the brake fluid**

- Do not swallow or drink the brake fluid! Strictly avoid contact with eyes and skin. In emergency, immediately seek medical help and provide instructions given on the container.
- Swallowing or drinking brake fluid will show symptoms of poisoning such as headaches, dizziness, stomach pains, and vomiting, loose motions and in serious cases can lead to cramps, unconsciousness or even death.
- Wash eyes thoroughly with abundant water should the brake fluid fall in eyes. Seek eye specialist's help once the eyes are thoroughly washed.
- Wash skin thoroughly with abundant water should the brake fluid fall on skin. Seek doctor's help in case of skin irritation.
- Change soiled clothing immediately.
- Always store brake fluid in a closed and original container. Brake fluid should not be accessible to children and other persons who cannot read the text printed on the container.
- Immediately wash painted surfaces coming in contact with the brake fluid with clear water.
- Follow recommendations and guidelines of the vehicle manufacturer when refilling brake fluid.
- Glycol-based brake fluid (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) should not be mixed with mineral oil. Mixing will lead to complete breakdown of the brake system.

**Contact your dealer for any query regarding the instrument, guarantee or repairs.**

## (GR) Συσσκευή ελέγχου υγρών φρένων BFT 320P

Η συσκευή ελέγχου υγρών φρένων BFT 320P είναι μία υψηλής ποιότητας και ακρίβειας συσκευή μέτρησης για τον προσδιορισμό του σημείου βρασμού υγρών φρένων που περιέχουν γλυκόλη (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Ο προσαρμοσμένος εκτυπωτής παρέχει τη δυνατότητα εκτύπωσης του αποτελέσματος της μέτρησης και μίας σύστασης για την αλλαγή του υγρού φρένων σε διπλότυπο. Η συσκευή ελέγχου υγρών φρένων BFT 320P παρέχει τη δυνατότητα διεξαγωγής μετρήσεων τόσο στο δοχείο διαστολής του οχήματος όσο και στο συνοδευτικό δοχείο δείγματος. Η τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης (12 V – DC) εξασφαλίζεται μέσω της μπαταρίας του οχήματος. Η συσκευή ελέγχου και ο εκτυπωτής ελέγχονται κατά CE. Οι οδηγίες χρήσης και οι υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να μελετηθούν στο σύνολό τους πριν από τη χρήση της συσκευής και να τηρούνται.

### Υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση της συσκευής

- Ο αδόκιμος χειρισμός εγκυμονεί σημαντικούς κινδύνους για το χρήστη, το περιβάλλον και για την πρόκληση ζημιών στη συσκευή. Σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο ή κατά τρόπο λανθασμένο, δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά σε καλά αεριζόμενους χώρους!
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά με προστατευτικά γυαλιά!
- Εγκεκριμένη μόνο για υγρά φρένων που περιέχουν γλυκόλη (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Εγκεκριμένη μόνο για τάση λειτουργίας 12 Volt (DC).
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη συσκευή χωρίς υγρό.
- Μετά τη χρήση, καθαρίζετε τη συσκευή με καθαρό πανί και την αποθηκεύετε στην αυθεντική της θήκη.
- Για τον καθαρισμό απαγορεύεται η χρήση: πεπιεσμένου αέρα, διαλυτών και απορρυπαντικών κάθε είδους. Κατά περίπτωση ξεπλύνετε την κεφαλή του αισθητήρα με φρέσκο υγρό φρένων.
- Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης πρέπει να φυλάσσεται μαζί με τη συσκευή.

### Υποδείξεις ασφαλείας για το υγρό φρένων

- Δεν επιτρέπεται να καταπιείτε ούτε να πιείτε το υγρό φρένων! Πρέπει να αποφεύγετε οπωσδήποτε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση ατυχήματος καλέστε άμεσα ιατρό και ενημερώστε τον σχετικά με τις υποδείξεις του δοχείου.
- Η κατάποση ή πόση του υγρού φρένων έχει ως αποτέλεσμα την εκδήλωση συμπτωμάτων δηλητηρίασης, όπως κεφαλαλγία, ζάλη, κοιλιακού άλγους, εμέτου, διάρροιας και σε σοβαρές περιπτώσεις μπορεί να προκαλέσει σπασμούς, απώλεια των αισθήσεων ή θάνατο.
- Σε περίπτωση επαφής του υγρού φρένων με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως τα μάτια με άφθονο, καθαρό νερό. Μετά την επιμελή πλύση των ματιών, συμβουλευθείτε αμέσως οφθαλμίατρο.
- Σε περίπτωση επαφής του υγρού φρένων με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως το δέρμα με άφθονο, καθαρό νερό. Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος πρέπει να συμβουλευθείτε αμέσως έναν ιατρό.
- Αλλάξτε τα διαβρεγμένα ενδύματα το συντομότερο δυνατό.
- Αποθηκεύετε πάντοτε το υγρό φρένων σε κλειδωμένο χώρο και αποκλειστικά στα αυθεντικά δοχεία. Δεν πρέπει να έχουν πρόσβαση στο υγρό φρένων παιδιά και άλλα άτομα, τα οποία δεν μπορούν να διαβάσουν την επιγραφή της συσκευασίας.
- Εάν έλθουν σε επαφή με το υγρό φρένων βαμμένες επιφάνειες, η βαφή πρέπει να πλυθεί άμεσα με καθαρό νερό.
- Κατά την αναπλήρωση του συστήματος φρένων με υγρό φρένων πρέπει να τηρείτε τις συστάσεις και τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος.
- Απαγορεύεται η ανάμιξη των υγρών φρένων που περιέχουν γλυκόλη (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) με ορυκτέλαιο. Η ανάμιξη των υγρών θα προκαλέσει την ολοκληρωτική καταστροφή του συστήματος φρένων.

Για ερωτήματα σχετικά με τη συσκευή, τη χρήση, την εγγύηση ή την επισκευή απευθύνεστε στο ειδικό αντιπρόσωπο.

## H Fékfolyadék-tesztelő BFT 320P

A BFT 320P fékfolyadék-tesztelő egy kiváló minőségű és pontos mérőkészülék a glikol bázisú fékfolyadékok (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) forráspontjának meghatározásához. A csatlakoztatható nyomtatóval lehetőség van a mérési eredmény és a fékfolyadék cseréjére vonatkozó javaslat két példányban történő kinyomtatására.

A BFT 320P fékfolyadék-tesztelő lehetővé teszi mérések végrehajtását mind a járművek kiegyenlítő tartályaiban, mind a mellékelt szondatartályban. Az elektromos áramellátás (12 V – egyenáram) a jármű akkumulátoráról történik.

A tesztelő és a nyomtató is megfelel a CE-előírásoknak. A használati utasítást és a biztonsági útmutatót a készülék használata előtt teljes egészében el kell olvasni, és be kell tartani azt.

### Biztonsági útmutató a készülék használatához

- A szakszerűtlen kezelés jelentősen veszélyeztetheti a felhasználót és a környezetet, és a készülék károsodását okozhatja. A készülék szakszerűtlen vagy hibás kezelése miatt bekövetkező esetleges károkért semmilyen felelősséget nem vállalunk.
- A készüléket csak jól szellőző helyiségekben szabad használni!
- A készülék használata során viseljen védőszemüveget!
- Csak glikol alapú fékfolyadékokhoz (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) használható.
- Csak 12 voltos (egyenáramú) üzemi feszültséggel használható.
- A készüléket soha ne indítsa be szárazon.
- Használat után a készüléket tiszta kendővel tisztítsa meg, majd tegye vissza az eredeti hordtáskájába.
- A tisztításhoz tilos: sűrített levegőt, oldószert és bármilyen fajtájú tisztítószert alkalmazni. Szükség esetén az érzékelőfejet friss fékfolyadékkal le kell öblíteni.
- Ezt a használati utasítást a készülék közelében kell tartani.

### Biztonsági útmutató a fékfolyadékhoz

- Ne nyelje le vagy ne igya meg a fékfolyadékot! Kerülje a szemmel és bórral való közvetlen érintkezését. Súlyos esetben azonnal kérjen orvosi segítséget a tartályra vonatkozó útmutató alapján.
- A fékfolyadék lenyelése vagy megivása mérgezési tüneteket okozhat, például fejfájást, szédülést, gyomorfájást, émelygést, hasmenést, súlyos esetekben pedig görcsöket, eszméletvesztést vagy halált okozhat.
- Ha a fékfolyadék a szembe kerül, azonnal öblítse ki a szemet tiszta vízzel. A szem alapos kiöblítése után azonnal forduljon szemorvoshoz.
- Ha a fékfolyadék a bőrre kerül, azonnal öblítse le a bőrt tiszta vízzel. Bőrirritáció esetén azonnal forduljon orvoshoz.
- Az átnedvesedett ruházatot minél előbb le kell cserélni.
- A fékfolyadékot lezárva, csak az eredeti csomagolóanyagban szabad tárolni. A fékfolyadékot úgy kell tárolni, hogy ne férhessenek hozzá gyermekek és olyan személyek, akik a feliratokat nem tudják elolvasni.
- Ha a lakkozott felületek fékfolyadékkal érintkeznek, akkor a lakkozást tiszta vízzel azonnal le kell mosni.
- A fékrendszer fékfolyadékkal történő utántöltésekor kövesse a gépjármű gyártójának ajánlásait és előírásait.
- A glikol alapú fékfolyadékokat (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nem szabad ásványi olajokkal keverni. A folyadékok összekeverése a fékberendezés teljes meghibásodását okozhatja.

**Kérjük, hogy a készülékkel, a használatával, a jótállással vagy a javítással kapcsolatos kérdéseivel forduljon a szakkereskedőhöz.**

**(HR) Tester kočione tekućine BFT 320P**

Tester kočione tekućine BFT 320P visoko je kvalitetan i precizan mjerni uređaj za određivanje vrelišta kočione tekućine na bazi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Zahvaljujući prilagodljivom pisaču omogućen je ispis rezultata mjerenja i preporuka za izmjenu kočione tekućine u dva primjerka. Tester kočione tekućine BFT 320P omogućuje mjerenje u kompenzacijskoj posudi vozila, ali i u posudi za uzimanje uzorka koja je također isporučena. Tester se napaja strujom (12V – DC) putem akumulatora vozila.

Tester i pisac ispitani su prema normama CE i nose oznaku CE.

Prije uporaba uređaja potrebno je pročitati sve upute za rukovanje i sigurnosne upute te ih poštivati.

**Sigurnosne upute za uporabu uređaja**

- Nestručnim rukovanjem mogu nastati znatne opasnosti po korisnika, okoliš te štete na uređaju. Ako se uređaj ne koristi u svrhu u koju je namijenjen, ne jamčimo za eventualno nastale štete.
- Uređaj koristiti samo u dobro ventiliranim prostorijama!
- Uređaj koristiti samo sa zaštitnim naočalama!
- Dopušten samo za kočione tekućine na bazi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Dopušten samo za radni napon od 12 volta (istosmjerne struje).
- Uređaj nikada ne pokretati na suho.
- Nakon uporabe uređaj očistiti suhom krpom i spremiti u originalni kovčeg.
- Uređaj je zabranjeno čistiti: stlačenim zrakom, otapalima i sredstvima za čišćenje svih vrsta. Glavu osjetnika po potrebi isprati novom kočionom tekućinom.
- Sačuvati ove upute za rukovanje u blizini uređaja.

**Sigurnosne upute za kočionu tekućinu**

- Ne gutati ili piti kočionu tekućinu! Strogo izbjegavati dodir s očima i kožom. U ozbiljnom slučaju odmah potražiti liječničku pomoć te predočiti upute na spremniku.
- Ako ste progutali ili popili kočionu tekućinu, mogu se pojaviti simptomi trovanja kao što su glavobolja, vrtoglavica, bolovi u želucu, povraćanje, proljev, a u težim slučajevima može doći do grčeva, nesvjestice ili smrti.
- Ako kočiona tekućina dođe u dodir s očima, odmah ih isprati s puno čiste vode. Nakon što ste temeljito isprali oči, odmah potražite liječniku pomoć.
- Ako kočiona tekućina dođe u dodir s kožom, odmah je isprati s puno čiste vode. U slučaju nadraživanja kože odmah potražiti pomoć liječnika.
- Odmah promijeniti odjeću poprskanu kočionom tekućinom.
- Kočionu tekućinu uvijek skladištiti u zatvorenom stanju i u originalnim posudama. Kočiona tekućina ne smije biti dostupna djeci i drugim osobama koje ne mogu pročitati upute na njoj.
- Ako lakirane površine dođu u dodir s kočionom tekućinom, lak treba odmah isprati čistom vodom.
- Kod naknadnog dolijevanja kočione tekućine u kočioni sustav poštivati preporuke i propise proizvođača vozila.
- Kočione tekućine na bazi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ne smijete miješati s mineralnim uljem. Miješanje tekućina uzrokovat će potpuni kvar kočionog uređaja.

**Ako imate pitanja o uređaju, uporabi, jamstvu ili popravku, obratite se svojoj specijaliziranoj trgovini.**

## I Tester per liquido freni BFT 320P

Il tester per liquido freni BFT 320P è un analizzatore di precisione ad altissima qualità a base di glicole e specifico per la misurazione del punto di ebollizione del liquido dei freni (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Grazie alla stampante modulare è possibile produrre i risultati della misurazione in duplice copia ed eventualmente una valutazione sul prossimo cambio liquido. Il tester per liquido freni BFT 320P può essere utilizzato direttamente nel liquido all'interno serbatoio di compensazione della vettura oppure nell'apposita pipetta in dotazione. L'apparecchio è alimentato elettricamente (12V – DC) dalla batteria del mezzo. Tester e stampante sono ambedue certificati a marchio CE. Prima dell'uso, leggere attentamente e rispettare sempre le istruzioni del produttore.

### Istruzioni di sicurezza per l'uso dell'apparecchio

- L'apparecchio va usato e manipolato in modo corretto e conforme onde evitare rischi anche gravi per l'incolumità dell'operatore, dell'ambiente e del misuratore stesso. Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da uso errato o non conforme.
- Usare il tester solo ed esclusivamente in ambienti ben ventilati!
- Indossare sempre occhiali protettivi durante la misurazione!
- Il tester può essere usato solo ed esclusivamente con liquidi a base di glicole (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Alimentare solo ed esclusivamente a 12 Volt (DC).
- Non avviare mai a secco.
- Dopo l'uso asciugare sempre l'apparecchio con un panno asciutto e riporlo nel suo astuccio originale.
- Non effettuare MAI la pulizia usando aria compressa, solventi e detergenti di qualsiasi tipo.
- Eventualmente lavare la punta (sensore) con liquido per freni nuovo.

- Conservare sempre queste istruzioni assieme dell'apparecchio e a portata di mano.

### Norme di sicurezza per la manipolazione del liquido

- Non ingoiare e non portare mai il liquido dei freni alla bocca! Evitare assolutamente il contatto con occhi e cute. In caso di contatto accidentale ricorrere immediatamente ad un intervento medico portando eventualmente con voi l'etichetta apposta sul contenitore.
  - Bere/ingoiare il liquido dei freni può causare avvelenamento con sintomi a partire da mal di testa, vertigini, mal di stomaco, nausea e disenteria fino ai casi più acuti di crampi, perdita di conoscenza e anche morte.
  - Nel caso di contatto del liquido con gli occhi, lavarli immediatamente con abbondante acqua fresca. Dopo averli accuratamente lavati e risciacquati, farsi subito visitare da un oculista o dal vostro medico di base
  - Nel caso di contatto cutaneo, lavarsi subito con molta acqua fresca. Nel caso di irritazione chiamare subito un medico.
  - Eventuali indumenti o capi di abbigliamento impregnato o bagnato dal liquido, devono essere cambiati subito.
  - Conservare il liquido sempre in confezioni chiuse e sigillate all'interno della confezione originale. Tenere le confezioni di liquido lontane dalla portata dei bambini, non vedenti e persone non in grado di comprendere le istruzioni sulla etichetta.
  - Nel caso di contatto anche accidentale tra il liquido ed una superficie verniciata, lavare subito la zona interessata con abbondante acqua pulita.
  - Per il rabbocco del liquido freni seguire esattamente le istruzioni della casa automobilistica.
  - Non mescolare mai liquidi per freni a base di glicole (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) con oli minerali in genere. L'uso di liquidi contaminati potrebbe danneggiare il sistema di frenatura causando anche il non funzionamento dei freni.
- Per qualsiasi dubbio in merito allo strumento, l'uso, la garanzia ed eventuale assistenza tecnica, contattare il vostro rivenditore.**

## (LT) Stabdžių skysčio tikrinimo prietaisas BFT 320P

Stabdžių skysčio tikrinimo prietaisas BFT 320P yra kokybiškas ir preciziškas matavimo prietaisas, skirtas glikolio pagrindu pagamintų stabdžių skysčių (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) virimo temperatūrai nustatyti. Pritaikytu spausdintuvu matavimo rezultatai ir rekomendaciją keisti stabdžių skystį galima spausdinti dviem egzemplioriais.

Stabdžių skysčio tikrinimo prietaisu BFT 320P galima matuoti transporto priemonės kompensaciniame bakelyje ir komplekte esančiame bandymams skirtame inde. Elektros įtampą (12 V – DC) tiekia transporto priemonės akumulatorius.

Tikrinimo prietaisas ir spausdintuvas yra patikrinti pagal CE.

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, reikia perskaityti visą naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikytis.

### Prietaiso naudojimo saugos nurodymai

- Netinkamai naudojant prietaisą, gali kilti didelių pavojų naudotojui, aplinkai ir būti sugadintas prietaisas. Jei prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį arba netinkamai, gamintojas neprisiima atsakomybės už galimą žalą.
- Prietaisą naudokite tik gerai vėdinamose patalpose!
- Prietaisą naudokite tik užsidėję apsauginius akinius!
- Leidžiama matuoti tik glikolio pagrindu pagamintus stabdžių skysčius (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Leidžiama naudoti tik su 12 V (DC) darbo įtampa.
- Niekada nepaleiskite prietaiso be skysčio.
- Panaudoję prietaisą nuvalykite švaria servetėle ir laikykite originaliame lagaminėlyje.
- Draudžiama valyti naudojant: suslėgtąjį orą, bet kokių rūšių tirpiklius ir valiklius. Jei reikia, jutiklio galvutę nuplaukite nauju stabdžių skysčiu.
- Šią naudojimo instrukciją laikykite prie prietaiso.

### Stabdžių skysčio naudojimo saugos nurodymai

- Nenurykite ir negerkite stabdžių skysčio! Saugokite, kad jo nepatektų į akis ir ant odos. Rimtais atvejais nedelsdami kreipkitės į gydytoją ir parodykite jam ant indo pateiktus nurodymus.
- Prarijus arba atsigėrus stabdžių skysčio pajuntami apsinuodijimo požymiai, pvz., galvos skausmai, svaigimas, skrandžio skausmai, pykinimas, viduriavimas, o sunkiais atvejais – traukuliai, sąmonės netekimas arba mirtis.
- Jei į akis pateko stabdžių skysčio, jas nedelsdami išplaukite dideliu kiekiu švaraus vandens. Kruopščiai išplovus akis, reikia nedelsiant kreiptis į akių gydytoją.
- Jei ant odos pateko stabdžių skysčio, ją nedelsdami nuplaukite dideliu kiekiu švaraus vandens. Jei oda sudirgusi, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Sudrėkus drabužiams kuo greičiau persirenkite.
- Stabdžių skystį visada laikykite uždarytoje ir tik originalioje taroje. Stabdžių skystį laikykite vaikams ir kitiems asmenims, kurie negali perskaityti užrašo, nepasiekiamoje vietoje.
- Jei ant dažytų paviršių patenka stabdžių skysčio, nedelsdami nuplaukite juos švari vandeniu.
- Pilant į stabdžių sistemą stabdžių skystį būtina laikyti transporto priemonės gamintojo rekomendacijų ir nurodymų.
- Glikolio pagrindu pagamintų stabdžių skysčių (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) negalima maišyti su mineraline alyva. Sumaišius skysčius visiškai sugadinama stabdžių sistema.

**Jei turite klausimų dėl prietaiso, naudojimo, garantijos arba remonto, kreipkitės į savo pardavėją.**

## LV Bremžu šķidruma testētājs BFT 320P

Bremžu šķidruma testeris BFT 320P ir kvalitatīvu un precīzu mērīerīce, lai noteiktu bremžu šķidrumu uz glikola bāzes (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) vārišanās punktu. Izmantojot pielāgojamo printeri, ir iespējams izdrukāt mērījumus un ieteikumu, kad veikt bremžu šķidruma maiņu.

Bremžu šķidruma testeris BFT 320P ļauj veikt mērījumus transportlīdzekļa izlīdzināšanas tvertnē, kā arī komplektā iekļautajā paraugu tvertnē. Elektriskā barošana (12V – maiņstr.) tiek realizēta no transportlīdzekļa akumulatora.

Testeris un printeris ir pārbaudīti atbilstoši CE standartiem.

Pirms ierīces lietošanas ir pilnībā jāizlasa un jāizpilda ekspluatācijas rokasgrāmata un drošības instrukcijas.

### Drošības instrukcijas par ierīces lietošanu

- Izmantojot ierīci neatbilstoši paredzētajam pielietojumam, var rasties ievērojami riski lietotājam, videi un ierīces bojājumi. Ja ierīce tiek lietota neatbilstoši paredzētajam pielietojumam vai nepareizi, ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem.
- Izmantojiet ierīci tikai labi ventilētās telpās!
- Izmantojiet ierīci tikai ar aizsargbrillēm!
- Atļauts izmantot tikai bremžu šķidrumiem uz glikola bāzes (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Atļauts izmantot tikai 12 V (maiņstr.) darba spriegumu.
- Nekādā gadījumā nepalaidiet ierīci sausā darba režīmā.
- Pēc lietošanas notīriet ierīci ar tīru drānu un ievietojiet oriģinālajā koferī.
- Tīrīšanai aizliegts izmantot: saspiestu gaisu, šķīdinātāju un jebkura veida tīrīšanas līdzekli. Ja nepieciešams, noskalojiet sensora galvu ar jaunu bremžu šķidrumu.
- Šī ekspluatācijas rokasgrāmata jāglabā kopā ar ierīci.

### Drošības instrukcijas par bremžu šķidrumu

- Bremžu šķidrumu nedrīkst norīt vai dzert! Izvairieties no saskares ar acīm un ādu. Ārkārtas gadījumos nekavējoties izmantojiet medicīnisko palīdzību atbilstoši tvertnes instrukcijām.
- Bremžu šķidruma norīšana vai dzeršana izraisa saindēšanās simptomus, piemēram, galvas sāpes, reiboni, vēdersāpes, ģiboni, caureju un smagos gadījumos var izraisīt krampjus, bezsamaņu vai nāvi.
- Ja bremžu šķidrumus ir nonācis acīs, nekavējoties skalojiet acis ar lielu tīru ūdens daudzumu. Pēc acu pamatīgas skalošanas nekavējoties jāapmeklē acu ārsts.
- Ja bremžu šķidrumus ir nonācis uz ādas, nekavējoties skalojiet ādu ar lielu tīru ūdens daudzumu. Ja rodas ādas kairinājumi, nekavējoties apmeklējiet ārstu.
- Pēc iespējas ātrāk nomainiet piesārņotu apģērbu.
- Bremžu šķidrumu jāglabā tikai slēgtās oriģinālajās tvertnēs. Bremžu šķidrumus nedrīkst būt pieejams bērniem un citām personām, kas nevar izlasīt uzrakstus uz iepakojuma.
- Ja ar bremžu šķidrumu saskarē nonāk lakotas virsmas, laka nekavējoties jānoskalo ar tīru ūdeni.
- Uzpildot bremžu sistēmu ar bremžu šķidrumu, jāseko transportlīdzekļa ražotāja ieteikumiem un noteikumiem.
- Bremžu šķidrumus uz glikola bāzes (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nedrīkst sajaukt ar minerālleļļu. Šķidrumu sajaukšana ved pie bremžu iekārtas pilnīgas atteices.

**Jautājumu par ierīci, ekspluatāciju, garantiju vai remontu gadījumā vērsieties pie sava izplatītāja.**



**(N) Bremsvæsketester BFT 320P**

Bremsvæsketesteren BFT 320P er et høyverdig og nøyaktig måleapparat for bestemmelse av kokepunktet av bremsvæske på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Gjennom den adapterbare (som kan brukes sammen med) trykker er det mulig, å uttrykke måleresultatet og en anbefaling for bremsvæskeutskifting i dobbel uttrykkelse.

Bremsvæsketesteren BFT 320P muliggjør målinger såvel i kjøretøyets utligningsbeholder liksom også i medlevert prøvebeholder. Den elektriske spenningsforsyningen skjer over kjøretøybatteriet.

Tester og trykker er kontrollert og godkjent i følge CE. Betjeningsanvisningen og sikkerhetsanvisninger må leses fullstendig og følges før benyttelse av apparatet.

**Sikkerhetsanvisninger for benyttelse av apparatet**

- Gjennom uforskriftsmessig bruk kan det forekomme betydelig fare for brukeren, miljøet og skader på apparatet. Blir apparatet hensiktsløs eller feil betjent vil leverandøren ikke være ansvarlig for eventuelle skader.
- Bruk av apparatet må kun forekomme i rom med tilstrekkelig utluftning!
- Bruk apparaten kun med beskyttelsibriller!
- Kun tillatt med bremsvæsker på glykolisk basis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Kun tillatt for 12 Volt (DC) driftsspenning.
- Apparatet må aldri startes 'tørt'.
- Etter bruk må apparatet rengjøres med en ren klut og oppbevares i original koffert.
- Til rengjøring må følgende absolutt ikke brukes: Trykkluft, løsningsmiddel og rengjøringsmiddel av alle typer. I tilfelle må sensorhodet spyles med ny bremsvæske.
- Denne betjeningsanvisning skal oppbevares sammed med apparatet.

**Sikkerhetsanvisninger for bremsvæske**

- Bremsvæske må aldri tas i munnen eller drikkes! Kontakt med øyne og huden må absolutt unngås. Om det skulle forekomme, kontakt umiddelbart lege og henvis til beholderhenvisningen/etiketten.
- Sluking eller drikking av bremsvæske fører til forgiftningssymptomer som hodesmerter, svimmelhet, magesmerter, oppkast, diare og kan i tungtveiende tilfeller føre til kramper, bevisstløshet eller død.
- Har man fått bremsvæske i øynene, spyl snarest øynene med mye rent vann. Etter grundig spyling av øynene, så oppsøk snarest er øyenlege.
- Har man fått bremsvæske på huden, spyl snarest huden med mye rent vann. Ved hudirritasjon, oppsøk snarest en lege.
- Fuktig bekledning må snarest byttes.
- Hold alltid bremsvæsken lukket og lagre kun i original-fat. Bremsvæske må ikke være tilgjengelig for barn og andre personer, som ikke kan lese etikettet.
- Når lakkerte flekker kommer i berøring med bremsvæske, må lakken snarest vaskes med rent vann.
- Ved etterfylling av bremsvæske på bremsesystemet bør anbefalinger og foreskrifter fra kjøretøyprodusenten følges.
- Bremsvæsker på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) må ikke blandes med mineralolje. En blanding av disse væsker fører til totalt bortfall av bremsanlegget.

**Ved spørsmål vedr. apparat, benyttelse, garanti eller reparasjoner vennligst kontakt din fagforhandler.**


**Remvloeistoftester BFT 320p**

De remvloeistoftester BFT 320p is een hoogwaardig en nauwkeurig meetapparaat voor het bepalen van het kookpunt van remvloeistoffen op glycolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Als gevolg van de aangepaste druk is het mogelijk om het meetresultaat en een aanbeveling voor het vervangen van de remvloeistof in twee exemplaren uit te printen. De remvloeistoftester BFT 320p maakt metingen in zowel het nivelleringsreservoir van het voertuig alsook in de bijgeleverde testbeker mogelijk. De elektrische spanningsvoeding (12V – DC) vindt via de accu van het voertuig plaats. Tester en printer zijn volgens CE gekeurd. De gebruikshandleiding en veiligheidsinstructies dienen vóór het gebruik van het apparaat volledig doorgelezen en opgevolgd te worden.

**Veiligheidsinstructies voor het gebruik van het apparaat**

- Bij ondeskundige hantering kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker en het milieu ontstaan en kan het apparaat beschadigd raken. Wordt het apparaat niet volgens het doel of verkeerd gebruikt, dan vervalt de aansprakelijkheid voor eventuele schade.
- Het apparaat mag alleen in goed geventileerde ruimtes gebruikt worden!
- Het apparaat mag alleen onder het dragen van een veiligheidsbril gebruikt worden!
- Het is alleen voor remvloeistoffen op glycolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) geschikt.
- Het is alleen voor een 12 Volt (DC)-bedrijfsspanning geschikt.
- Start het apparaat nooit in droge toestand.
- Reinig het apparaat na gebruik met een schone doek en bewaar het in de originele koffer.
- Verboden bij het reinigen zijn: Perslucht, oplosmiddelen en alle soorten reinigingsmiddelen. De sensorkop moet eventueel met nieuwe remvloeistof worden gespoeld.
- Deze gebruikshandleiding moet bij het apparaat worden gehouden.

**Veiligheidsinstructies voor de remvloeistof**

- Drink de remvloeistof niet of slik deze niet in! Contact met de ogen of huid moet altijd worden voorkomen. Ga bij een noodtoestand direct naar de dokter met de gegevens van de inhoud van het reservoir.
- Het inslikken of drinken van de remvloeistof leidt tot vergiftigingsverschijnselen zoals hoofdpijn, duizeligheid, buikpijn, braken, diarree en kan in ernstige gevallen tot krampen, bewusteloosheid of de dood leiden.
- Wanneer de remvloeistof in de ogen gekomen is, moeten deze direct met veel schoon water worden uitgespoeld. Na een grondige spoeling van de ogen, moet u direct naar de dokter gaan.
- Wanneer de remvloeistof op de huid gekomen is, moet de huid direct met veel schoon water afgespoeld worden. Ga bij huidirritatie direct naar de dokter.
- Vochtig geraakte kleding moet direct worden vervangen.
- De remvloeistof moet altijd afgesloten en alleen in originele vaten op geslagen blijven. De remvloeistof mag niet toegankelijk zijn voor kinderen en andere personen die het opschrift niet kunnen lezen.
- Wanneer gelakte oppervlakken met de remvloeistof in contact komen, moet de lak direct met schoon water worden afgewassen.
- Bij het bijvullen van het remsysteem met remvloeistof moeten de aanbevelingen en voorschriften van de fabrikant van het voertuig in acht genomen worden.
- Remvloeistoffen op glycolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) mogen niet met aardolieproducten worden gemengd. Een vermenging van de vloeistoffen leidt tot een totale uitval van het remsysteem.

**Neem bij vragen over het apparaat, de garantie of reparatie contact met uw vakhandelaar op.**

## **(P) Aparelho de teste de líquido de travões BFT 320P**

O aparelho de teste de líquido de travões BFT 320p é um aparelho de medição preciso e de elevada qualidade para determinar o ponto de ebulição de líquidos de travões à base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). A impressora adaptável permite imprimir o resultado de medição e uma recomendação para a mudança do líquido de travões em duplicado.

O aparelho de teste de líquido de travões BFT 320p permite medições, tanto no reservatório de compensação do automóvel como no copo para análises fornecido. A tensão elétrica (12V – DC) é alimentada pela bateria do automóvel. O aparelho de teste e a impressora têm o certificado CE. Deve ler o manual de instruções e as indicações de segurança na sua totalidade e respeitá-los, antes de utilizar o aparelho.

### **Indicações de segurança sobre a utilização do aparelho**

- O manuseamento indevido pode ameaçar o utilizador, o ambiente e danificar o aparelho. Se o aparelho for usado para outros fins ou incorretamente operado, não se assume a responsabilidade por eventuais danos.
- Utilizar o aparelho apenas em espaços bem arejados!
- Utilizar o aparelho apenas com óculos de proteção!
- Permitido apenas para líquidos de travões à base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Permitido apenas para uma tensão de serviço de 12 Volt (DC).
- Nunca ligar o aparelho a seco.
- Após o uso, limpar o aparelho com um pano limpo e guardar na mala original.
- Na limpeza, é proibido: usar ar comprimido, solventes e produtos de limpeza de qualquer tipo. Se necessário, pode lavar a cabeça do sensor com um líquido de travões novo.
- Deve guardar este manual de instruções junto ao aparelho.

### **Indicações de segurança sobre o líquido de travões**

- O líquido de travões não pode ser ingerido! Evitar o contacto com os olhos e a pele. Em caso de emergência, consulte imediatamente um médico, apresentando-lhe as especificações do reservatório.
- Se engolir ou beber líquido de travões terá sintomas de intoxicação, como dores de cabeça, vertigens, dores de estômago, vômitos, diarreia e, nos casos mais graves, pode causar convulsões, desmaios ou morte.
- Se o líquido de travões entrar em contacto com os olhos, lave imediatamente os olhos com água limpa abundante. Depois de lavar bem os olhos, deve de seguida procurar um médico.
- Se o líquido de travões entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a pele com água limpa abundante. Em caso de irritação de pele, consulte de imediato um médico.
- Se a roupa ficar molhada com o líquido, troque de roupa o mais rapidamente possível.
- O líquido de travões deve ser sempre guardado fechado dentro da embalagem original. O líquido de travões não pode estar acessível a crianças nem a pessoas que não podem ler a inscrição.
- Se o líquido de travões entrar em contacto com superfícies pintadas, deve passar a pintura imediatamente por água limpa.
- Ao encher o sistema de travões com líquido de travões deve seguir as recomendações e prescrições do fabricante de automóveis.
- Os líquidos de travões à base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) não podem ser misturados com óleo mineral. Uma mistura dos líquidos causa uma falha total do sistema de travões.

**Em caso de dúvidas sobre o aparelho, utilização, garantia ou reparação contacte o seu comerciante.**

## Tester płynu hamulcowego BFT 320P

Tester płynu hamulcowego BFT 320P to wysokiej jakości, precyzyjny przyrząd pomiarowy do ustalania temperatury wrzenia płynów hamulcowych na bazie glikolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Dzięki adaptowalnej drukarce można wydrukować w dwóch kopiach wynik pomiaru oraz zalecenie na temat wymiany płynu hamulcowego.

Tester płynu hamulcowego BFT 320P umożliwia pomiar zarówno w zbiorniku wyrównawczym pojazdu, jak i w dołączonym pojemniku pomiarowym. Zasilanie elektryczne (12 V DC) zapewnia akumulator pojazdu. Tester i drukarka mają znak CE. Przed rozpoczęciem posługiwania się przyrządem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz instrukcje bezpieczeństwa, a następnie przestrzegać ich.

### Instrukcje bezpieczeństwa podczas posługiwania się przyrządem

- Nieprawidłowe posługiwanie się przyrządem może wiązać się z poważnymi zagrożeniami dla użytkownika, środowiska i samego przyrządu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego posługiwania się przyrządem.
- Posługiwanie się przyrządem jest dozwolone tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach!
- Podczas posługiwania się przyrządem nosić okulary ochronne!
- Przyrząd jest dopuszczony tylko do badania płynów hamulcowych na bazie glikolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Przyrząd jest dopuszczony tylko do zasilania napięciem stałym 12 V.
- Nigdy nie uruchamiać przyrządu na sucho.
- Po użyciu przyrząd oczyścić suchą szmatką i przechowywać w oryginalnej walizce.
- Do czyszczenia nie wolno stosować sprężonego powietrza, rozpuszczalników ani wszelkiego rodzaju środków czyszczących. W razie potrzeby głowicę czujnika można przepłukać nowym płynem hamulcowym.

- Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać razem z przyrządem.

### Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące płynu hamulcowego

- Nigdy nie dotykać ani nie pić płynu hamulcowego! Ścisłe unikać kontaktu z oczami i skórą. W razie wypadku natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej, przekazując lekarzowi instrukcje na pojemniku.
  - Połknięcie lub wypicie płynu hamulcowego powoduje objawy zatrucia, takie jak bóle głowy, zawroty głowy, bóle żołądka, wymioty, biegunka, a w ciężkich przypadkach może spowodować skurcze, utratę przytomności lub śmierć.
  - Jeśli płyn hamulcowy dostanie się do oczu, natychmiast przepłukać oczy dużą ilością czystej wody. Po dokładnym przepłukaniu oczu należy natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej.
  - Jeśli płyn hamulcowy wejdzie w kontakt ze skórą, natychmiast przepłukać skórę dużą ilością czystej wody. W razie podrażnienia skóry natychmiast udać się do lekarza.
  - Odzież zamoczoną w płynie hamulcowym jak najszybciej zmienić.
  - Płyn hamulcowy przechowywać zawsze w zamkniętych, oryginalnych pojemnikach. Płyn hamulcowy nie może być dostępny dla dzieci ani innych osób, które nie mogą przeczytać napisów na opakowaniu.
  - W razie kontaktu płynu hamulcowego z powierzchniami lakierowanymi natychmiast spłukać lakier czystą wodą.
  - Podczas uzupełniania płynu hamulcowego w układzie hamulcowym należy stosować się do zaleceń producenta pojazdu.
  - Płynów hamulcowych na bazie glikolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nie wolno mieszać z olejami mineralnymi. Takie zmieszanie tych cieczy powoduje całkowite uszkodzenie układu hamulcowego.
- W razie pytań w sprawie przyrządu, użytkowania, gwarancji lub naprawy proszę zwrócić się do specjalistycznego sprzedawcy.**

## (RO) Tester lichid de frână BFT 320P

Testerul lichid de frână BFT 320P este un aparat de măsură de o înaltă calitate și precizie pentru a determina punctul de fierbere al lichidului de frână pe bază de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Este posibil ase imprima două copii, datorită imprimantei adaptabile, a rezultatului măsurării și a recomandării pentru schimbarea lichidului de frână.

Testerul lichid de frână BFT 320P permite măsurători atât în rezervorul autovehiculului, precum și în paharele probă furnizate. Tensiunea de alimentare electrică (12V – DC) se realizează din bateria autovehiculului.

Testerul și imprimanta sunt certificate în conformitate cu CE.

Instrucțiunile de utilizare și măsurile de siguranță trebuie să fi citite în întregime înainte de utilizarea dispozitivului și să fie urmate întocmai.


### Instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea dispozitivului

- Manipularea necorespunzătoare poate pune în pericol foarte mult utilizatorul, mediul și poate deteriora dispozitivul. Nu poate firma să fie trasă la răspundere pentru orice prejudiciu în cazul în care aparatul este folosit necorespunzător sau greșit.
- Folosirea echipamentului numai în zone bine ventilate!
- Utilizarea aparatului numai cu ochelari de protecție!
- Permis numai pentru lichidele de frână pe bază de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Permisă numai pentru o tensiune de alimentare 12 Volt (DC).
- A nu se porni niciodată aparatul uscat.
- Aparatul după utilizare se va curăța cu o cârpă curată și se păstrează în cutia originală.
- Pentru curățare sunt interzise: aer comprimat, solvenți și detergenți de toate tipurile. Opțional, capul senzorului se va spăla cu lichid de frână nou.
- Acest manual de utilizare ar trebui să fie ținut împreună cu aparatul.

### Instrucțiuni de siguranță pentru lichidul de frână

- Nu înghițiți sau beți lichidul de frână! Contactul cu ochii și pielea trebuie să fie evitat cu strictețe. În caz de urgență cereți imediat asistență medicală luând în considerare prezentarea de informații.
- Înghițirea sau băutul lichidului de frână duce la simptome de otrăvire cum ar fi dureri de cap, amețeli, dureri de stomac, vărsături, diaree și, în cazuri grave poate duce la convulsii, comă sau deces.
- Când lichidul de frână ajunge în ochi, clățiți imediat ochii cu apă curată. După o clătire atentă a ochilor, consultați imediat un medic oftalmolog.
- Când lichidul de frână ajunge pe piele, spălați imediat pielea cu apă curată. Dacă apare o iritație pe piele trebuie consultat un medic imediat.
- A se schimba cât mai curând posibil îmbrăcămintea udată.
- Lichidul de frână este întotdeauna închis și se păstrează în ambalajul original. Lichidul de frână trebuie să nu fie accesibil copiilor și altor persoane care nu știu să citească.
- Dacă suprafețele vopsite vin în contact cu lichidul de frână, vopseaua va fi spălată imediat cu apă curată.
- La umplerea sistemului de frânare cu lichid de frână sunt luate în considerare recomandările și reglementările producătorului autovehiculului.
- Lichidele de frână pe bază de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nu au voie să fie amestecate cu ulei mineral. Amestecarea fluidelor duce la avarierea totală al sistemului de frânare.

**Vă rugăm să adresați orice întrebări distribuitorului Dumneavoastră cu privire la dispozitiv, utilizare, garanție sau reparație.**


**Тестер тормозной жидкости BFT 320P**

Тестер тормозной жидкости BFT 320P – это высоконадежный и высокоточный измерительный прибор для определения точки кипения тормозных жидкостей на гликолевой основе (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Результаты измерений и рекомендации по замене тормозной жидкости можно распечатать в двух экземплярах при помощи легко адаптируемого принтера. Тестер тормозной жидкости BFT 320P позволяет выполнять измерения как в компенсационном бачке транспортного средства, так и в специальной емкости, входящей в комплект поставки. Электропитание прибора (12 В, пост. ток) осуществляется от аккумуляторной батареи транспортного средства. Как тестер, так и принтер прошли сертификацию в соответствии со стандартами СЕ. До начала работы с прибором следует ознакомиться с Инструкцией по эксплуатации прибора и Указаниями по технике безопасности, а при работе с прибором – обязательно их соблюдать.

**Указания по технике безопасности при работе с прибором**

- Ненадлежащее обращение с прибором может стать источником серьезной опасности для пользователя, окружающей среды, а также привести к повреждению прибора. В случае использования прибора не по назначению или его ненадлежащего обслуживания производитель не несет никакой ответственности за причиненный ущерб.
- Прибор следует использовать только в хорошо вентилируемых помещениях!
- При использовании прибора обязательно надевать защитные очки!
- Разрешено использование прибора только для тормозных жидкостей на гликолевой основе (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Допустимое рабочее напряжение – 12 Вольт (пост. ток).
- Никогда не включать прибор без заполнения жидкостью.
- После использования прибора его следует очистить чистой тканевой салфеткой, хранить прибор нужно в оригинальном чемодане.
- Запрещено использовать для очистки: сжатый воздух, растворители и любые чистящие средства. При необходимости головку датчика следует промыть неиспользованной тормозной жидкостью.

- Настоящее руководство следует хранить вместе с прибором.

**Указания по технике безопасности при работе с тормозной жидкостью**

- Тормозную жидкость не принимать внутрь! Строго запрещен контакт жидкости с глазами и кожей. В случае возникшей опасности незамедлительно обратиться к врачу и представить ему информацию, имеющуюся на емкости с жидкостью.
- Прием тормозной жидкости внутрь ведет к появлению признаков отравления, таких как головная боль, головокружение, боли в желудке, рвота, понос, в более тяжелых случаях может привести к судорогам, потере сознания или смерти.
- При попадании тормозной жидкости в глаза их следует незамедлительно промыть большим количеством чистой воды. После тщательного промывания глаз сразу же обратиться к окулисту.
- При попадании тормозной жидкости на кожу её следует незамедлительно промыть большим количеством чистой воды. При появлении признаков раздражения кожи незамедлительно обратиться к врачу.
- Если тормозная жидкость попала на одежду, ее необходимо сменить как можно быстрее.
- Хранить тормозную жидкость только в закрытом состоянии и только в оригинальной упаковке. Хранить в месте, не доступном для детей и других лиц, которые не могут прочитать надпись на упаковке.
- Если тормозная жидкость попадет на лакированную поверхность, то ее необходимо сразу же смыть чистой водой.
- При доливке тормозной жидкости в тормозную систему необходимо соблюдать все рекомендации и требования производителя транспортного средства.
- Запрещено смешивание тормозных жидкостей на гликолевой основе (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) с минеральными маслами. Смешивание жидкостей ведет к полному отказу тормозной системы.

**Со всеми вопросами относительно прибора, его использования, гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к дилеру.**

**S Bromsvätsketestare BFT 320P**

Bromsvätsketestaren BFT 320P är ett noggrant kvalitetsinstrument för bestämning av kokpunkten för glykolbaserade bromsvätskor (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Mätresultatet och en rekommendation om bromsvätskebyte kan skrivas ut i två exemplar på den anslutna skrivaren. Mätningen med bromsvätsketestaren BFT 320P kan göras i bilens expansionstank eller i den medföljande provbägaren. Spänningstillförseln (12 V DC) tas från bilbatteriet. Testinstrument och skrivare är testade enligt CE-normen. Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna måste läsas igenom i sin helhet innan instrumentet används och anvisningarna ska följas vid användningen.

**Säkerhetsanvisningar för användning av instrumentet**

- Felaktig användning kan medföra betydande risker för användare och miljö och leda till skador på produkten. Ingen garanti lämnas för eventuella skador som uppstår på grund av att produkten har använts felaktigt eller för annat ändamål än det avsedda.
- Produkten får bara användas i ventilerade utrymmen!
- Använd skyddsglasögon när du använder produkten!
- Produkten får bara användas för glykolbaserade bromsvätskor (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Produkten får bara användas med driftspänningen 12 volt (likspänning).
- Produkten får inte torrkoras (startas utan att vara nedsänkt i vätska).
- Torka av produkten med en ren trasa efter användningen och förvara den i originalboxen.
- Produkten får inte rengöras med: tryckluft, lösningsmedel eller rengöringsmedel av något slag. Vid behov kan sensorhuvudet sköljas rent med ny bromsvätska.
- Förvara denna bruksanvisning tillsammans med produkten.

**Säkerhetsanvisningar för bromsvätska**

- Bromsvätska får inte förtäras! Undvik all kontakt med ögon och hud. Uppsök genast läkare om något av ovanstående inträffar och visa upp anvisningarna på behållaren.
- Förtäring av bromsvätska orsakar förgiftningssymtom som huvudvärk, yrsel, magsmärtor, kräkningar och diarré och kan i svåra fall leda till kramper, medvetslöshet eller dödsfall.
- Om du får bromsvätska i ögonen ska du spola ögonen med stora mängder rent vatten. Efter att du har sköljt ögonen grundligt ska du omedelbart uppsöka ögonläkare.
- Om du får bromsvätska på huden ska du spola huden med stora mängder rent vatten. Vid hudirritation ska du genast uppsöka läkare.
- Byt nedsmutsade kläder så snart som möjligt.
- Bromsvätskan ska alltid förvaras i tillsluten originalbehållare. Bromsvätska ska förvaras utom räckhåll för barn och andra personer som inte kan läsa texten på behållaren.
- Om bromsvätska kommer i kontakt med lackerade ytor ska lacken genast spolas av med rent vatten.
- Följ bitillverkarens rekommendationer och föreskrifter för påfyllning av bromsvätska i bromssystemet.
- Glykolbaserade bromsvätskor (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) får inte blandas med mineralolja. Om bromsvätskan blandas med mineralolja förstörs bromsanordningen.

**Om du har frågor om produkten, användning, garanti eller reparationer ber vi dig kontakta din fackhandlare.**


**Tester brzdovej kvapaliny BFT 320P**

Tester brzdovej kvapaliny BFT 320P je vysokokvalitný a precízny merací prístroj na určenie bodu varu brzdovej kvapaliny na báze glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Pomocou prispôsobiteľnej tlačiarne je možné vytlačiť v dvojitom vyhotovení výsledok merania a odporúčanie k výmene brzdovej kvapaliny.

Tester brzdovej kvapaliny BFT 320P umožňuje meranie vo vyrovnávacej nádrži vozidla, ako aj v dodaných odmerkách na vzorky, Elektrické napájacie napätie (12 V DC) dodáva autobatéria.

Tester a tlačiareň sú overené podľa ES.

Pred použitím prístroja je nevyhnutné podrobne si prečítať návod na používanie a bezpečnostné pokyny a riadiť sa nimi.

**Bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania prístroja**

- Neodbornou manipuláciou môže vzniknúť závažné nebezpečenstvo pre užívateľa, životné prostredie a prístroj sa môže poškodiť. Výrobca nepreberá zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté používaním prístroja v rozpore s jeho určením alebo nesprávnym používaním.
- Prístroj používajte len v dobre vetraných priestoroch!
- Prístroj používajte len s ochrannými okuliarmi!
- Prístroj je určený iba na brzdové kvapaliny na báze glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Prístroj je určený iba na prevádzkové napätie 12 Voltov (DC).
- Prístroj nikdy nespúšťajte nasucho.
- Po použití prístroj očistite suchou handričkou a uložte ho do originálneho kufríka.
- Na čistenie je zakázané používať: stlačený vzduch, rozpúšťadlá a čistiace prostriedky všetkého druhu. Hlavu senzoru prípadne opláchnite novou brzdovou kvapalinou.
- Tento návod na používanie je potrebné uchovávať pri prístroji.

**Bezpečnostné pokyny pre zaobchádzanie s brzdovou kvapalinou**

- Zabráňte prehltnutiu alebo požitiu brzdovej kvapaliny! Zabráňte striktné kontaktu s očami a pokožkou. V závažných prípadoch okamžite vyhľadajte lekársku pomoc a predložte informácie uvedené na nádobe.
- Prehltnutie alebo požitie brzdovej kvapaliny spôsobuje príznaky otravy, ako sú bolesti hlavy, závrate, bolesti žalúdka, zvracanie, hnačka a v závažných prípadoch môže viesť ku kŕčom, k bezvedomiu alebo k úmrtiu.
- Pri kontakte s očami okamžite oči dôkladne vypláchnite čistou vodou. Po vypláchnutí očí okamžite vyhľadajte lekára.
- Pri kontakte brzdovej kvapaliny s pokožkou okamžite zasiahnuté miesto dôkladne opláchnite čistou vodou. V prípade podráždenia pokožky okamžite vyhľadajte lekára.
- Zasiahnuté oblečenie čo najrýchlejšie vymeňte.
- Brzdovú kvapalinu vždy skladujte v uzavretých a len v originálnych nádobách. Brzdová kvapalina nesmie byť v dosahu detí a ostatných osôb, ktoré si nápis nevedia prečítať.
- Pri kontakte lakovaných plôch s brzdovou kvapalinou je nutné lakované časti okamžite omyť čistou vodou.
- Pri doplnení brzdového systému brzdovou kvapalinou je nutné dodržiavať odporúčania a predpisy výrobcu automobilu.
- Brzdové kvapaliny na báze glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) sa nesmú miešať s minerálnymi olejmi. Zmiešanie týchto kvapalín by spôsobilo úplný výpadok brzdového systému.

**S prípadnými otázkami k prístroju, používaniu, záruke ale oprave prístroja sa prosím obráťte na vášho odborného dodávateľa prístroja.**



## (SLO) Preizkuševalnik zavorne tekočine BFT 320P

Preizkuševalnik zavorne tekočine BFT 320P je kakovostna in precizna naprava za določitev vrelišča zavornih tekočin na osnovi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Z nastavljivim tiskalnikom je mogoče natisniti rezultat meritve in priporočilo za menjavo zavorne tekočine v dveh izvodih.

Preizkuševalnik zavorne tekočine BFT 320P omogoča meritve v izravnalni posodi vozila in v priloženi preizkusni posodi. Električno napajanje (12 V=) se dovede iz akumulatorja vozila.

Preizkuševalnik in tiskalnik sta preizkušena glede skladnosti za znak CE.

Prosimo, da pred uporabo naprave preberete in upoštevate navodila za uporabo.

### Varnostna navodila za uporabo naprave

- Nestrokovna uporaba lahko povzroči občutne nevarnosti za uporabnika in okolje ter škodo na napravi. Za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali napačne uporabe naprave, ne prevzemamo odgovornosti.
- Napravo uporabljajte izključno v dobro prezračenih prostorih!
- Napravo uporabljajte izključno z zaščitnimi očali!
- Naprava je namenjena samo za zavorne tekočine na osnovi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Napajanje je dovoljeno samo z napetostjo 12 V=.
- Naprave nikoli ne zaženite na suho.
- Napravo po uporabi očistite s čisto krpo in jo shranite v originalnem kovčku.
- Za čiščenje je prepovedano uporabljati: stisnjen zrak, topila in čistila katere koli vrste. Po potrebi sperite glavo tipala z novo zavorno tekočino.
- Ta navodila za uporabo shranite pri napravi.

### Varnostna navodila za zavorno tekočino

- Zavorne tekočine ne pogoltnite in ne pijte! Strogo se izogibajte stiku z očmi in kožo. V hujših primerih takoj poiščite zdravniško pomoč in predložite navodila na posodi.
- Pitje ali zaužitje zavorne tekočine povzroči znake zastrupitve, kot so glavobol, omedlevanje, bolečine v trebuhu, bruhanje in driska, v hudih primerih pa lahko pride tudi do krčev, nezavesti ali smrti.
- Če zavorna tekočina vdre v oči, jih takoj sperite z veliko čiste vode. Po temeljitem spiranju oči takoj obiščite očesnega zdravnika.
- Če pride zavorna tekočina v stik s kožo, jo takoj sperite z veliko čiste vode. V primeru draženja kože takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Omočena oblačila takoj zamenjajte.
- Zavorno tekočino shranjujte vedno zaprto in v originalni embalaži. Zavorna tekočina ne sme biti dostopna otrokom in ljudem, ki ne morejo prebrati napisa na njej.
- Če pride zavorna tekočina na lakirane površine, jo takoj sperite z veliko vode.
- Pri dopolnjevanju zavornega sistema z zavorno tekočino vedno upoštevajte priporočila in predpise proizvajalca vozila.
- Zavornih tekočin na osnovi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ni dovoljeno mešati z mineralnim oljem. Mešanje tekočin povzroči popoln izpad zavornega sistema.

**Če imate vprašanja glede naprave, uporabe, garancije ali popravila, se obrnite na svojega specializiranega trgovca.**

## TR BFT 320P Fren hidroliği test cihazı

BFT 320P fren hidroliği test cihazı, glikol bazlı (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) fren hidroliği sıvılarının kaynama noktalarının belirlenmesi için kullanılan yüksek kaliteli ve kesin bir ölçüm cihazıdır. Uyarlanabilir yazıcı sayesinde ölçüm sonucunun ve fren hidroliği değişimi ile ilgili önerinin çift nüsha şeklinde yazdırılması mümkündür.

BFT 320P fren hidroliği test cihazı ölçümlerin hem aracın dengeleme kabında hem de cihaz ile beraber teslim edilen örnek kabında yapılabilmesini mümkün kılmaktadır. Elektrikli gerilim beslemesi (12V – DC) araç aküsü üzerinden gerçekleştirilir. Test cihazı ve yazıcı CE sertifikalıdır. Kullanım talimatı ile emniyet bilgileri cihaz kullanılmadan önce tamamen okunmalı ve bu talimatlara uyulmalıdır.

**Cihazın kullanımı ile ilgili güvenlik bilgileri**

- Usulüne uygun olmayan kullanımlar sonucunda kullanıcı ve çevre için yüksek tehlikeler, cihazda hasarlar oluşabilir. Cihazın amacına uygun olmayan bir şekilde veya yanlış kullanılması durumunda oluşabilecek hasarlar için herhangi bir sorumluluk kabul edilmez.
- Cihaz sadece iyi havalandırılmalı alanlarda kullanılmalıdır!
- Cihaz sadece koruyucu gözlükler kullanılarak çalıştırılmalıdır!
- Cihaz sadece glikol tabanlı fren hidroliği sıvıları (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) için kullanılabilir.
- Sadece 12 Volt (DC) akü gerilimine izin verilir.
- Cihazı asla kuru çalıştırmayın.
- Cihazı kullanım sonrası temiz bir bez ile temizleyin ve orijinal kutusunda saklayın.
- İzin verilmeyen temizleme şekilleri: Basıncılı hava, çözücü maddeler ve her tür temizlik maddesi. Gerekli olması durumunda sensör başı yeni fren hidroliği ile yıkanmalıdır.
- Bu kullanım talimatı cihaz ile birlikte saklanmalıdır.

**Fren hidroliği ile ilgili güvenlik talimatları**

- Fren hidroliğini yutmayın veya içmeyin! Gözlerle temastan mutlaka kaçınılmalıdır. Tehlike durumunda, içerik bilgileri de hazırda tutularak hemen doktor yardımına başvurulmalıdır.
- Fren hidroliğinin yutulması veya içilmesi baş ağrısı, baş dönmesi, mide ağrısı, kusma, ishal gibi belirtileri gösteren, daha ciddi durumlarda kramplar, baygınlıklar ve ölüm ile sonuçlanabilen zehirlenmelere neden olabilir.
- Fren hidroliğinin göze temas etmesi halinde gözlerinizi hemen bol temiz su ile yıkayınız. Gözler iyice yıkandıktan sonra derhal bir doktora başvurulmalıdır.
- Fren hidroliğinin cilt ile temas etmesi halinde söz konusu bölgeyi derhal bol temiz su ile yıkayınız. Cilt tahrişlerinin söz konusu olması durumunda derhal bir doktora başvurulmalıdır.
- Üzerine sıvı bulaşmış olan elbiseleri olabildiğince kısa zamanda değiştiriniz.
- Fren hidroliğini daima kapalı olarak ve orijinal kaplarında depolayınız. Fren hidroliği çocukların ve üzerindeki yazıları okuyamayacak durumda olan diğer kişilerin ulaşamayacakları şekilde saklanmalıdır.
- Boyalı alanların fren hidroliği ile temas etmesi durumunda boyalı bölge hemen temiz su ile yıkanmalıdır.
- Fren sisteminin fren hidroliği ile doldurulması esnasında araç üreticisinin öneri ve talimatlarına uyulmalıdır.
- Glikol bazlı fren hidrolikleri (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) mineral yağları ile karıştırılmamalıdır. Sıvıların bu şekilde karıştırılmaları fren sisteminin tamamen devre dışı kalmasına neden olur.

**Cihaz, kullanım, garanti ve onarım ile ilgili sorularınız için lütfen bayiiniz ile irtibata geçiniz.**

## (J) ブレーキフルード・テスターBFT 320P

ブレーキフルード・テスターBFT 320Pは、グリコール系ブレーキフルード(DOT 3, DOT 4, DOT 5.1)の沸点を特定するための、ハイクオリティかつ精密な測定機器です。専用プリンターを使用して、測定結果およびブレーキフルード交換の推奨時期を、文書にして2部プリントアウトすることもできます。

ブレーキフルード・テスターBFT 320Pでの測定は、車両のリザーブタンクで、また付属のサンプルカップを使用して行います。電源(直流12V)は、車両のバッテリーから供給します。テスターとプリンターともに、欧州規格(CE)適合製品です。

### 当機器使用における安全上の注意事項

- 当機器の不適切な取扱いは、使用者および周囲の環境に重大な危険をおよぼし、機器を損傷させることがあります。この機器を本来の目的以外に使用したり、まちがった方法で使用した場合、損害が発生したとしても補償はできません。
  - 当機器は、風通しのよい場所で使用してください。
  - 当機器を使用するときは、必ず作業用ゴーグルを着用してください。
  - グリコール系ブレーキフルード(DOT 3, DOT 4, DOT 5.1)のみに使用が可能です。
  - 作業電圧は、直流12Vのみ使用可能です。
  - 当機器を空運転することは、絶対に避けてください。
  - 当機器を使用したあとは、清潔な布で汚れを落とし、オリジナル専用ケースで保管してください。
  - クリーニング時の禁止事項：圧力エアの使用、あらゆる有機溶剤および洗浄剤の使用。
- 必要な場合には、センサーヘッドをブレーキフルードで洗浄してください。

### ブレーキフルードにおける安全上の注意事項

- ブレーキフルードの誤飲に注意してください。フルードが眼や皮膚に触れないようにしてください。危急の場合、容器の注意書きにしたがって、すぐに医療処置を受けてください。
- ブレーキフルードの誤飲は、頭痛、めまい、胃痛、吐気、下痢などの中毒症状を引起します。また、被害が甚大な場合、ひきつけ、痙攣、意識不明、死亡につながることもあります。
- ブレーキフルードが眼に入った場合、すぐに眼をきれいな水で洗浄してください。洗浄後、眼科医の診察を受けてください。
- ブレーキフルードが皮膚に接触した場合、すぐに該当部をきれいな水で洗浄してください。皮膚に異常が出た場合は、すぐに医師の診察を受けてください。
- ブレーキフルードで濡れてしまった衣服は、できるだけ早く着替えてください。
- ブレーキフルードは、必ずオリジナルの容器で、ふたをして保管してください。子供および容器注意書きを読めない人の手の届く場所に保管しないでください。
- ブレーキフルードが塗装面に接触した場合、すぐにその部分をきれいな水で洗浄してください。
- ブレーキシステムにブレーキフルードを補充する場合は、カーメーカーの規定および推奨に従ってください。
- グリコール系ブレーキフルード(DOT 3, DOT 4, DOT 5.1)は、石油と混ざらないようにしてください。混ざった場合、ブレーキ系統が完全に故障・破壊されてしまいます。

当機器の使用法、補償、修理などについてのお問い合わせは、お買い上げの専門店までお願いします。

## RC 制动液测试仪 BFT 320P

制动液测试仪 BFT 320P 是一款高品质精密测量仪，用于测量乙二醇基的制动液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) 沸点。通过可调式打印机可以打印出一式两份的测量结果以及制动液更换建议。

制动液测量仪 BFT 320P 既可以在汽车补给水箱中进行测量也可以在随附的测试杯中进行测量。通过汽车蓄电池给测量仪供电 (12V - DC)。

测量仪和打印机都已经过 CE 测试。

使用仪器前请务必完整阅读并遵守操作说明和安全提示。

## 仪器使用安全提示

- 操作不当可能对使用者和环境造成危害，并损坏仪器。如果滥用或错误操作仪器，可能要承担损坏责任。
- 请在通风良好处使用仪器！
- 使用仪器时必须佩戴护目镜！
- 仅限使用乙二醇基的制动液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1)。
- 运行电压仅限 12 V (DC)。
- 禁止在干燥情况下启动仪器。
- 使用后只能用干净的抹布清洁仪器并存放在原包装箱内。
- 清洁时禁止：使用任何压缩空气、溶剂以及清洁剂。必要时用新的制动液冲洗传感器头。
- 应将操作说明书与仪器一同保管。

## 制动液安全提示

- 不得吞服或饮用制动液！避免直接与眼睛或皮肤接触。紧急情况下请按照水箱提示要求立即采取医疗求助措施。
- 吞服或饮用制动液会导致出现中毒反应，例如头痛、眩晕、胃痛、呕吐、腹泻，严重时可能造成痉挛、晕厥甚至死亡。
- 如果制动液进入眼睛，则立即用大量清水冲洗。彻底冲洗眼睛后请及时就医治疗。
- 如果制动液接触到皮肤，则立即用大量清水冲洗。如果出现皮肤刺痛症状，则立即就医治疗。
- 请尽快换下脏污衣物。
- 将制动液封闭保存在原装容器内。儿童以及无法识读安全提示的人员不得靠近制动液。
- 如果涂漆面接触到制动液，则立即用清水冲洗掉油漆。
- 给制动系统补充制动液时，必须遵守汽车制造商提供的建议及其规定。
- 乙二醇基的制动液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) 不得与矿物油混用。混用则会导致制动设备报废。

如果您对仪器及其使用、保修或修理存在任何疑问，请咨询其专业经销商。

## BFT 320P وحدة اختبار سائل الفرامل (AR)

تعد وحدة اختبار سائل الفرامل BFT 320P جهاز قياس فائق الجودة ودقيق مخصص لتحديد نقطة غليان سوائل الفرامل المعتمدة على الجليكول (DOT 3 و DOT 4 و DOT 5.1)، ويمكن عن طريق الطابعة القابلة للضبط طباعة نتيجة القياس وتوصية بتغيير سائل الفرامل في نسختين.

تتيح وحدة اختبار سوائل الفرامل BFT 320P إمكانية القيام بعمليات قياس في خزان التمدد الموجود في المركبة وفي حامل العينات المرفق. يتم إمداد الطاقة الكهربائية (12 فولت - تيار ثابت) عن طريق بطارية السيارة. تم اختبار كلا من وحدة الاختبار والطابعة وفقاً لعلامة CE. قبل استخدام الجهاز يجب قراءة دليل المشغل وإرشادات الأمان بالكامل والالتزام بها.

## إرشادات الأمان الخاصة باستخدام الجهاز

- يمكن أن يسبب الاستخدام غير الصحيح في تعرض المستخدم والبيئة لمخاطر جسيمة وحوادث تلفيات بالجهاز. في حالة استخدام الجهاز في أغراض غير المخصص لها أو تشغيله بطريقة خاطئة، قد لا يتم تحمل أي مسؤولية عن التلفيات المحتملة التي يتعرض لها الجهاز.
- لا يُستخدم الجهاز إلا في أماكن جيدة التهوية!
- لا يُستخدم الجهاز إلا مع ارتداء نظارات واقية!
- يُحظر الاستخدام إلا لسوائل الفرامل المعتمدة على الجليكول (DOT 3 و DOT 4 و DOT 5.1).
- يُسمح باستخدام الجهاز فقط مع جهد تشغيل مقداره 12 فولت (تيار ثابت).
- يحظر نهائياً بدء تشغيل الجهاز وهو جاف.
- نظّف الجهاز بعد استخدامه بقطعة فماش نظيفة وأحفظه في علبته الأصلية.
- عند إجراء التنظيف، يُحظر استخدام ما يلي الهواء المضغوط والمواد المذيبة والمواد المنظفة بجميع أنواعها. إذا لزم الأمر، يتم شطف رأس المجس باستخدام سائل فرامل جديد.
- يجب حفظ دليل المشغل هذا مع الجهاز.

## إرشادات الأمان الخاصة بسائل الفرامل

- لا تتبعل سائل الفرامل أو تشربه!
- يمنع منعاً باتاً ملامسة السائل للعينين والبشرة. في حالات الطوارئ اطلب المساعدة الطبية فوراً مع الانتباه إلى تقديم الإرشادات المذكورة على الوعاء.
- يؤدي ابتلاع سائل الفرامل أو شربه إلى الإصابة بأعراض تشبه مثل الصداع والدوار وآلام في المعدة وقيء وإسهال، وفي الحالات الأشد قد يؤدي إلى حدوث تشنجات أو فقدان الوعي أو الوفاة.
- في حالة دخول سائل الفرامل في عينيك، اشطفها فوراً بكم كبير من الماء الصافي. وبعد شطف العينين جيداً بالماء، توجه لزيارة طبيب العيون فوراً.
- في حالة ملامسة سائل الفرامل لبشرتك، اشطفها فوراً بكم كبير من الماء الصافي. وفي حالة تهيج الجلد، توجه للطبيب فوراً.
- بدل ثيابك الملوثة بالسائل بأسرع ما يمكن.
- قم دائماً بإحكام غلق سائل الفرامل ولا تخزنه إلا في الأوعية الأصلية فقط. يُحظر وجود سائل الفرامل في موضع يسهل على الأطفال والأشخاص الآخرين الذين لم يتمكّنوا من قراءة الكتابة الموجودة على الملصق الوصول إليه.
- في حالة ملامسة سائل الفرامل لأسطح مطلية، يجب مسح الطلاء فوراً بالماء الصافي.
- عند إعادة تعبئة نظام الفرامل بسائل الفرامل، يجب اتباع توصيات وقواعد الشركة المنتجة للمركبة.
- يُحظر خلط سوائل الفرامل المعتمدة على الجليكول (DOT 3 و DOT 4 و DOT 5.1) مع زيوت معدنية فخلط السوائل من شأنه أن يؤدي إلى تعطل نظام الفرامل بالكامل.

في حالة وجود أي استفسارات بشأن الجهاز أو الاستخدام أو الضمان أو التصليح، يُرجى التوجه إلى الوكيل المختص لديك.

**EC-Declaration of Conformity****EMC Directive 89/336/EEC**

Certify that the product described below is in conformity with the EMC directive  
EN50081-1, EN50082-1

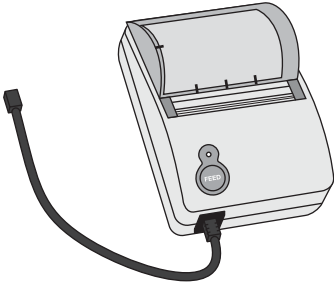
Immunity & Emission Standards, residential, commercial & light industry

**Product: Brake Fluid Tester**

**Description: Hand-held device for testing moisture contamination in brake fluid**

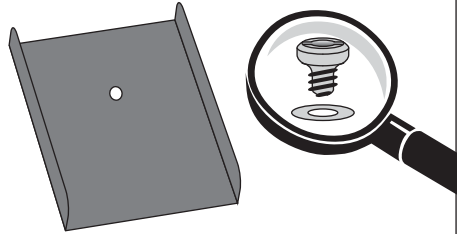
**Model: ATE BFT 320P**

This product has been assessed by the application of the following standards or specifications:  
**BS EN500-81** for radiated emissions & **BS EN50082-1** Immunity to radiated electromagnetic fields, Immunity to fast transient bursts – DC power port, Immunity to Electrostatic Discharge  
Tested by Cass Industries Report No C100308 14/2/1997



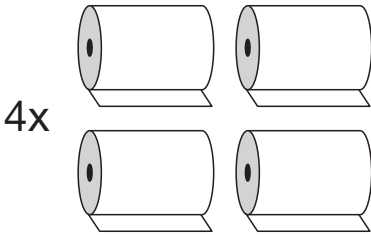
03.9311-0095.3

730078



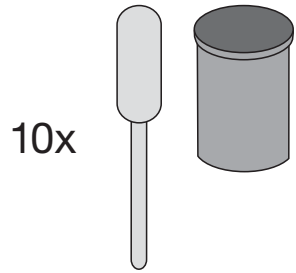
03.9311-0097.3

730080



03.9311-0096.3

730079



03.9302-0093.3

730076



**302-3020.4**

**740297**



**03.9302-1424.4**

**740151**



**302-0795.2**

**740085**



**03.9311-0093.3**

**730076**



**03.9311-0096.3**

**730079**



**03.9302-0504.3**

**750001**





ATE – A Trademark of the Continental Corporation  
**Continental Aftermarket GmbH**  
Guerickestraße 7 · 60488 Frankfurt a. M. · Germany  
Phone +49 69 76 03-1 · Fax +49 69 761061

[www.ate.de](http://www.ate.de)

